

G. L. WHITE
1245 SHERBROOKE # 1545 WEST
MONTREAL, (25) QUE.



VALLÉE DE PETITE NATION

Vol.1-No.00

ST-ANDRE AVELLIN, Qué., Jeudi le 26 juillet 1962

Abonnement: \$2.00 par année

EN FOULE AU CANARD BLANC

Dimanche le 29 juillet



M. Raoul D. Gadois, président du Conseil de Sécurité Nautique du Québec et propriétaire de l'Auberge Canard Blanc où se déroule à chaque année le concours final pour le choix de Miss Sécurité Nautique du Québec, le dernier dimanche de juillet à chaque année, donc le 29 juillet prochain.

LES JUGES POUR LE CHOIX DE MISS SECURITE NAUTIQUE.

Le Conseil de Sécurité Nautique est heureux de publier le nom des juges pour le concours final de Miss Sécurité Nautique du Québec qui aura lieu à l'Auberge Canard Blanc Lac Cimon Comté Papineau dimanche le 29 juillet prochain à 3,00 p.m. MM. Gérald Lévesque, Président de la Fédération des clubs Nautiques du Québec, Armand Durette, Directeur Service des Incendies de Montréal, Jean Baulu, de Radio Canada, Guy Dorval, de Foster Advertising, Bob Kelly, Allied Boating Association de Toronto, Mme Jacques Francoeur, Directrice de Dimanche-Matin,

Comme les années passées, les juges doivent ainsi choisir la gagnante: Physique 30% - Sportif 40% - Culturel 30%.

L'événement aura lieu beau temps mauvais temps, mais il fera beau.



CLOTURE DE LA COMPAGNIE DE SECURITE NAUTIQUE

Le fameux yacht démonstrateur de la Sécurité Nautique, le Princecraft 4 sera attribué à un membre du Conseil de Sécurité Nautique du Québec dimanche prochain le 29 juillet lors de la clôture de la Campagne de Sécurité Nautique qui aura lieu à l'Auberge Canard Blanc Lac Cimon dans le comté de Papineau.

Le membre chanceux sera tiré au sort par la nouvelle Miss Sécurité Nautique du Québec qui aura été élue dans l'après-midi parmi les Reines des Clubs Nautique qui se rendront au Canard Blanc pour prendre part à la finale pour ce concours.

L'entrée sur le Domaine Canard Blanc est gratuite pour tout le monde. Les activités commenceront à 3,00 P.M. dimanche le 29 juillet. Il y aura démonstration de ski nautique, de nage, de plongeon, de pilotage par toutes les concurrentes.

Le Conseil de Sécurité est heureux du travail accompli par la Caravane et espérons avec la population que le nombre des noyades diminuera encore en 1962.

TOUJOURS, PARTOUT, SUR L'EAU ET DANS L'EAU..... PRUDENTS.

Pour se rendre au Canard Blanc, vous suivez la route No 8 Montréal -Hull et à Papineauville vous tournez vers le nord.



M. Gérald Lévesque le Président du Jury du Concours de Miss Sécurité Nautique et président 1962 de la Fédération des Clubs Nautique remettra encore cette année le trophée à la nouvelle Miss Sécurité Nautique. M. Lévesque reçoit ici le trophée de Miss Sécurité Nautique 1961-62 Melle Kathleann Vallée en présence de Miss Sécurité nautique 1960-61 Melle Francine David et MM Fridolin Simard Maire D'Estérel et Lucien Bisson, un des directeurs de la Fédération.

CONSEIL de SECURITE NAUTIQUE du QUEBEC

Buts

Eduquer la population sur les dangers de l'eau et la renseigner sur les règles à suivre dans le but d'éviter les accidents nautiques.

Intéresser le plus de gens possible aux activités du Conseil de Sécurité Nautique par:

1. Le recrutement des membres;
2. La publicité dans les journaux, à la radio et à la télévision;
3. L'organisation d'une caravane de sécurité nautique à travers la Province;
4. La reconnaissance d'actes de sauvetage.

**SUR L'EAU-
DANS
L'EAU
A-T-T-E-N-T-I-O-N**



M. Armand Durette, Directeur du Service des Incendies de la Ville de Montréal reçoit un certificat d'honneur du Conseil de Sécurité Nautique du Québec pour avoir été le premier à rendre obligatoire pour les pompiers les cours de sécurité nautique. Le pro-maire de Montréal M. Fernand Allé, en présence du président du Conseil de Sécurité Nautique, remet le certificat à M. Durette.



VALLÉE DE LA PETITE NATION

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la Petite-Nation
Thurso, Plaisance, Papineauville, Montebello, Fasset, Sr-
André Avellin, Chénéville, Notre-Dame de la Paix, St-
Emile, Namur, Lac des plages, Boileau, Duhamel, Ripon,
St-Sixte, Montpellier.

NOS REPRÉSENTANTS: M. Donat Baril - Thurso,
Madame Thérèse Gagnon - Papineauville,
M. Gillés Lanthier - St-André Avellin.
M. Rolland DesCoeurs - Montebello.

Le ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchisse-
ment en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième
classe de la présente publication.

PUBLIÉ ET IMPRIMÉ par
LE BULLETIN DE BUCKINGHAM,
C. P. 1390 - Buckingham, Qué.

EDITORIAL

LES BONS VOYAGES SE PREPARENT

UN VIATIQUE EN 6 POINTS

Nous sommes des milliers
cet été à quitter le logis pour
un voyage ou une villégiature
à la campagne, à la mer ou
dans une grande ville.

La distance, la durée, le
climat saisonnier ou régional
peuvent varier, mais il y a
certains principes fondamen-
taux qu'il est bon de suivre
pour éviter les retards et les
ennuis. En voilà six qui, s'ils
sont suivis, éviteront peut-être
des pertes de temps en route ou
une fois arrivés à destination.
Un aide-mémoire.

- 1.- Aussitôt que vous aurez
décidé du voyage, faites une
liste des objets essentiels à ap-
porter. Vous n'aurez qu'à les
biffer à mesure que vous les
mettrez dans les valises.
- 2.- Ne vous surchargez pas;
réduisez les vêtements et les
accessoires de sport et de pho-
tographie au minimum. Ceci
réduit l'emballage et le dé-
ballage et le temps perdu à
chercher les objets usuels, sur-
tout si vous faites un long
voyage avec plusieurs arrêts en
cours de route.
Pensez aux premiers soins.
- 3.- Dans un sac de voyage,
placez les objets dont vous
pourriez avoir besoin en route
ou ceux qui seront indispensa-
bles pour le coucher la nuit.
- 4.- Afin de réparer tout acci-

dent à l'intérieur de l'automobile,
ayez soin de mettre une
éponge et une bouteille de
nettoyeur à base d'huile de pin
dans un sac de plastique.

5.- Videz entièrement le
compartiment à gants afin d'être
bien au courant de ce qu'il
contient. Il est bien de n'y
garder que les articles indis-
pensables comme les cartes
 routières les plus récentes, un
crayon et un bloc-notes, une
lampe de poche, une trousse
pour les premiers soins, des
mouchoirs de papier et des
petits tampons imbibés d'eau
de toilette pour vous rafraîchir
les mains ou le visage.

Enfants sages.

6.- Si vous voyagez avec des
enfants, il est très sage de
garder dans la voiture, à por-
tée de la main, des livres d'i-
mages, de petites dimensions,
qui tromperont leur impatience
si les arrêts se font rares.
Même s'il se trouve un adulte
habile à leur raconter des his-
toires ou à leur expliquer les
points de repère de la route,
elle sera très heureuse d'avoir
ces livres ou ces jeux qui lui
serviront d'inspiration lors-
qu'elle même sera lasse.

Et bon voyage, sans en-
combre et sans accidents!
Citoyen.

COMMUNIQUE

Le conseil central du R.I.N.,
réuni à Montréal le samedi 7
juillet 1962, a adopté la réso-
lution suivante:

Le R.I.N. tient à attirer l'at-
tention de la population qué-
bécoise sur certaines attitudes
récentes du gouvernement de
Québec qui sont incompatibles
avec les intérêts et la dignité
de la nation.

Ainsi, la population, par l'in-
termédiaire d'organismes et
d'associations diverses, s'est
prononcée en très forte majorité
pour la nationalisation de l'é-
lectricité. Le peuple a mainte-
nant le droit de savoir si oui ou
non le gouvernement a l'inten-
tion d'appliquer cette mesure.
Si oui, quand? Si non, pourquoi?

D'autre part, à l'Assemblée
législative de Québec, le pre-
mier ministre a reconnu récem-
ment qu'il est "constamment en
discussion avec des maisons ca-
nadienne et américaines au su-
jet des emprunts de la province."
Le premier ministre a admis de
plus que le gouvernement a fait
à ces maisons des emprunts al-
lant parfois jusqu'à 60 millions
de dollars. Pourquoi le gouver-
nement qui parle sans cesse de
notre libération économique ne
s'efforce-t-il pas d'une part,
d'émettre des obligations d'é-
pargne du Québec destinées à
remplacer les quelques 800 mil-
lions d'obligations d'épargne du
Canada détenues par les Qué-
bécois ou d'autre part de con-
server au Québec les 2 milliards
que nous versons chaque année
à Ottawa en impôts sur le reve-
nu, au lieu de nous assujétir,
par ces emprunts, à la haute-
finance anglo-américaine?

Enfin, pourquoi le gouverne-
ment du Québec, qui prône
sans cesse la francisation,
refuse-t-il à la ville de Saint-
Jean le droit de rédiger ses règle-
ment en français seulement,
alors que dans toutes les villes
du Canada, en dehors du Québec,
les documents sont rédigés ex-
clusivement en anglais? Pour-
quoi le gouvernement refuse-t-il
même à la ville de Saint-Jean
le droit fort légitime de porter
seulement un nom français?

Le R.I.N. invite tout le peup-
le du Québec à préparer dès
maintenant la Révolution natio-
nale, pacifique et démocratique,
qui nous libérera de la tutelle
étrangère, de la domination des
puissances de l'argent et de l'in-
ertion des vieux partis politique.
Section Thurso.

Gilles Lanthier

Assurance Générale



- Maladie
- Accident
- Responsabilité
- Automobile
- Feu, Vie, Vol

Tél.: 73

St-André Avellin.

BLUEBIRD



Robert Blais

Bijoutier

Tel.: 125W

St-André Avellin, P. Q.

Roland DesCoeurs

Entrepreneur Peintre

LETTRE

DECORATION - PEINTURE

MONTEBELLO Qué.



PHARMACIE

PRINCIPALE

P. Renaud, L. Ph., Prop.

PRESCRIPTIONS

"Votre pharmacie de famille"

LIVRAISON GRATUITE
à Buckingham et Masson

Tel.: YU 6-3251

Rue Principale Buckingham, Qué.



YU. 5-2342

Dalmer Cloutier
PLATRIER

V4262
THURSO

Laiterie ST-ANDRÉ Enrg.

L. Louisseize, prop.

LAIT - CREME - BEURRE

FROMAGE & OEUFS
Crème glacée molle



Tél.: 22J

St-André Avellin, Qué.

MERCERIE MODERY

POUR HOMMES ET GARÇONS

HABITS SUR MESURE & SOULIERS

Prop.: J. PAUL DESCOEURS

Tel. 57

Val-Quesnel

ST-ANDRÉ AVELLIN



Famille Séguin

Les funérailles à Papineauville

Les funérailles des trois membres d'une même famille de Rouyn qui ont perdu la vie tragiquement, mercredi matin, lorsque leur automobile a été happée par un train près de Plaisance ont eu lieu à Papineauville, samedi dernier.

Les victimes sont: M. Hervé Séguin, 52 ans, son épouse, née Marie-Rose Girard, 50 ans, et leur fils de 20 ans, Michel. Un convoi de marchandises du Pacifique-Canadien de 83 wagons, filant à 70 milles à l'heure, a happé leur automobile à un passage à niveau, sur une route secondaire, à deux milles et demi à l'est de Plaisance, municipalité située à 37 milles au nord-ouest de Hull.

Cette famille de quatre personnes a été réduite à une, Gilles, âgé de 16 ans. La famille Séguin rendait visite à des parents dans la région, au moment de la tragédie.

Nécrologie

M. Hervé Séguin, qui travaillait pour le compte d'une importante compagnie de camionnage de Rouyn, était né à St-André-Avellin, du mariage de feu Téléphore Séguin et de Dorila Turcotte. Son épouse, Marie-Rose, était née à Plaisance du mariage de feu Michel Girard et de Florentine Guindon. Leur fils, Michel, était né à Rouyn, et travaillait pour le ministère du Revenu national, à Rouyn même.

Hervé Séguin et Marie-Rose Girard s'étaient épousés à Plaisance, il y a 21 ans. Peu de temps après leur mariage, ils allaient habiter à Rouyn.

Outre son fils Gilles et sa mère, Mme Téléphore Séguin, de Papineauville, Hervé Séguin laisse dans le deuil deux frères: Roger, de Pa-

pineauville, et Jean-Louis, de Détroit; six soeurs: Mme André Guertin (Jeanne), de Verdun, Mme Jean Guertin (Irène), de Rouyn, Mme Georges-Etienne Gagné (Jeannine), de Brownsburg, Mme Raymond Lavigne (Ernestine), d'Oka, Mme Jean St-Denis (Maria), de Ville-St-Michel,

et Mlle Emilienne Séguin, de Montréal.

Outre son fils Gilles et sa mère, Mme Michel Girard, de Hull, la défunte laisse dans le deuil cinq frères: Dieudonné, de Montbaillard, Léopold, de St-Sixte, Roland, de Chelmsford, Gérald, de Chénéville, et Germain, de Hull; 8 filles: Mme O. Charon (Hélène) et Mme Aurèle Laplante (Anita), toutes deux de Plaisance, Mme André Frappier (Agathe), de Thyrso, Mme Léo Laflamme (Gabrielle), de Hull, Mme Yvon Dupuis (Marielle), de Burlington, Mme Roland Gauthier (Reine-Aimée), de Hull, la R.S. Joseph-Anselme, s.c., de St-Hubert, et Mlle Aline Girard, de Hull.

Les dépouilles mortelles furent exposées aux salons funéraires Gourd et Whissel à Papineauville, d'où eut lieu le départ du cortège funèbre à 9,45 a.m. pour le service en l'Eglise Ste-Angélique à 10 hres.

L'inhumation eut lieu au cimetière de Plaisance.

Une foule nombreuse de parents et d'amis de la famille Séguin, remplissait l'Eglise de Papineauville à capacité.

La Vallée de la Petite-Nation prie les familles Séguin et Girard d'accepter leurs plus sincères condoléances, dans le deuil cruel qui les afflige.

Marathon à Papineauville

L'organisation du grand marathon féminin, est heureuse de remercier tous les coopérateurs; tels que donateurs de trophées perpétuels et personnels ainsi que les commanditaires des coureuses.

La remise officielle des trophées qui se fera dimanche soir le 29 juillet, sera précédée du couronnement de la Reine des Lotaris et suivie d'une grande soirée dansante. Tous les donateurs de trophées sont priés d'être présents ou d'y déléguer quelqu'un afin de présenter leur trophée.

Les noms suivants sont ceux de tous les gens qui par leur générosité ont permis l'organisation d'un marathon féminin à la grande kermesse de Papineauville:

Commanditaires:

St-André Avellin-Papineau Valley Farm (Georges Robert)

Hotel de la Petite Nation (Charlebois et Labrosse)

Hotel Whissel (Aldège Whissel)

Montebello-Edwouard Joanisse (Hotel Central)

Papineauville-

Boucherie St-Pierre (René St-Pierre)

Magasin de Variétés (Paul-E-Mille Roy)

Monette Grill Dansant (Léo Monette)

TROPHÉES PERPETUELS

Championnats-

Salle de Quilles Maheux (Fournel et Duquette)

T. W. Hand Fiere Works (Gordon Anderson)

Carling OKeefe (Robert Bourgeois)

Montebello.

Trophées Personnels:

Salon Margot (Papineauville)

Notaire Robert

Eugène Bill Legault

Canada Bread (Raymond Paquette) Papineauville

Lamothe Patates Frites Papineauville

Gendron et Proulx St-André

Guy Bisson Boucher

Notaire Dufresne

Lingerie Parisé Montebello

Garage Woodward

Trophées Personnels aux 2 premières gagnantes: Bijouterie

Bertrand (Jean-Guy Bertrand)

Montebello

Carling OKeefe (Robert Bourgeois)

Montebello.

A tous nous souhaitons la plus cordiale Bienvenue, car si les noms mentionnés ci-haut sont ceux de gens qui nous ont aidés financièrement, les coureuses ont besoin de la présence du public en général.

L'organisation,

A NAMUR

BONNE FETE: à Lloyd Douglas de Namur qui aura 2 ans le 25 juillet.

Namur s'unit pour saluer et souhaiter Bon voyage à leur Pasteur le révérend Hervé Fines et son épouse et sa famille qui partiront le 5 août pour la France où ils séjourneront environ trois semaines.

Théo Godin.

CARTES PROFESSIONNELLES

Me JULES F. BARRIERE

B. A. (Sc. Pol.) LL. L., Avocat

Tél.: 427-5581

Tél.: PR. 1-6203

Papineauville, Qué.

HULL, Qué.

Docteur G. CHAGNON M. D.

Médecine générale - Rayons X

Tél.: 31

St-André Avellin, Qué.

ANDRE DUFRESNE B. A., LL. L.

Notaire

Tél.: 44

St-André Avellin, P. Q.

Dr. HUBERT ST-LOUIS

Médecine générale

Tél.: 14

St-André Avellin, Qué.

GÉRALD ROBERT

B. A. B. Ph. L. L. L.

NOTAIRE - NOTARY

Professeur (Succession)

Faculté de Droit Université d'Ottawa

YU 5-2941

THURSO, Qué.

Bureau: Tél: 427-5581

PAPINEAUVILLE, P. Q.

Dr. Philippe Simard

Chir.-Dentiste

Tél.: 96

St-André Avellin, Qué.

J.M. BERTRAND

Comptable Agréé

YU. 6-2394

106-1, MacLaren Est

BUCKINGHAM

J. Hector Laflamme, C.A.

B. A. M. Comm. C. A.

COMPTABLE AGREE

8, rue Kent

HULL, Qué.

PR. 1-5578

GATINEAU, Qué.

(12/63)

EXAMEN DE LA VUE - LUNETTES

DOCTEUR B. LAFORTUNE

OPTOMETRISTE

BUREAU:

à Papineauville: Hôtel Tom Demeule

10.00 hres A.M. à 2.00 P.M.

à St-André-Avellin: Chez M. Nap. Charon

à partir de 3.00 hres P.M.

DATES:

2e et 4e samedi de chaque mois. Si possible téléphonez avant.



MARIAGE BELANGER - HOTTE

Le mariage de M. et Mme Jacques Bélanger (née Berthe Hotte) fut béni en l'église de Chénéville. La réception eut lieu à l'hôtel des Monts à Montpellier. Ils ont fait un voyage en Gaspésie. (Photo Paul, Chénéville)

LE SKI NAUTIQUE RENDU FACILE



Le ski nautique devient rapidement l'un des sports les plus pratiqués au Québec. Jeunes et moins jeunes s'y adonnent en nombre grandissant et vous-même pouvez l'apprendre.

L'équipement requis est assez simple: une embarcation de forme assez large et longue d'au moins 13 pieds, un moteur de 22 à 60 forces selon la grosseur de l'embarcation, un costume de bain, un câble approprié, une ceinture de sauvetage et, bien entendu, une paire de skis nautiques.

Le câble doit avoir 75 pieds de long et être muni d'une bonne poignée.

Les skis longs de 5 pieds et demi et larges de 6 pouces supporteront toute personne de 120 à 190 livres.

Le skieur doit savoir nager et même à cela il est recommandable qu'il porte une ceinture de sauvetage. Certains modèles sont spécialement conçus pour permettre la manoeuvre facile.

La première manoeuvre, et la plus difficile à apprendre, est celle de s'élever à la surface pour la première fois. Une fois cette expérience accomplie et la peur surmontée le skieur découvrira qu'il n'y a rien de plus simple à se laisser glisser sur les "planches".

Un bon exercice à pratiquer avant de débiter est le suivant: Attachez un cordage, avec poignée, de 15 à 20 pieds à un poteau planté en terre, placez les skis par terre, à cette distance et tenant les pieds à plat en partant de la position accroupie (les genoux collés à la poitrine) pratiquez le mouvement de vous lever en gardant votre poids sur les talons. Un compagnon tirant sur le câble aidera à donner l'impression qui sera plus tard ressentie dans l'eau. Le dos et les bras doivent demeurer le plus rigide possible. Lorsque debout, les genoux seront légèrement pliés.



Après cet exercice, quand vous vous sentirez prêt à faire vos débuts à l'eau, voici ce qu'il vous faudra faire: bien accroupi sur les skis, les bras tendus, le dos rigide, seuls les genoux fléchis, vous tiendrez solidement la poignée. L'embarcation s'éloignera lentement de vous, jusqu'à ce que le câble devienne tendu, alors vous serez prêt à aviser le conducteur de donner la vitesse. L'élan vous fera "monter sur les skis".

Une fois parti, souvenez-vous de garder le dos rigide, les bras tendus et les genoux légèrement fléchis. Les skis, lorsque vous planez, se dirigent en ligne droite, suivant leur pointe; pour tourner, vous portez votre poids dans la direction voulue tout en penchant les skis dans le même sens. Allez-y doucement dans les virages pour débiter, une simple pression appliquée sur les chevilles sera suffisante à vos premiers essais, à vitesse réduite.

Avec l'expérience vous pourrez aller plus vite (25 milles à l'heure) et alors vos mouvements deviendront plus rapides et vous pourrez faire des virages plus brusques. Dans ces virages il vaudra mieux garder le poids du corps plus bas, ce qui permet un meilleur contrôle sur les skis et des réflexes plus rapides.

Pour arrêter, laissez tomber le câble et continuez de planer sur les skis jusqu'à ce qu'ils s'enfoncent élégamment dans l'eau.

Vous avez découvert un sport sain et facile... où il fait bon se la couler douce.

Attention!

Pendant une vague de chaleur, la ménagère peut tirer avantage d'un nouvel arrangement de son programme. En faisant les plus gros travaux tôt le matin et en gardant les tâches plus légères pour le milieu

du jour, elle sentira moins le fardeau de la chaleur. Lorsqu'il faut se servir d'eau froide, comme pour préparer les légumes, on fait ce travail durant les plus heures de chaleur.

DU FER CONTRE L'ANEMIE

Les personnes anémiques ont besoin, dans leur régime alimentaire, d'une quantité supplémentaire de fer, qui leur sera fournie facilement par des viandes telles que le boeuf, le foie, les rognons, la langue, le coeur et la cervelle.

Ces organes peuvent être apprêtés en plats délicieux. RISQUE D'EMPOISONNEMENT PAR LES ALIMENTS

L'empoisonnement par les aliments peut survenir lorsque certains aliments ne sont pas conservés sous réfrigération avant d'être servis. Les cosmétiques, les garnitures de sandwiches, les salades de pommes de terre avec mayonnaise, les volailles farcies et les garnitures de tartes à la crème doivent être conservés dans le réfrigérateur jusqu'à la dernière minute, car ces mets sont des terrains propices où les bactéries qui causent l'empoisonnement se développent rapidement.

DANGER CACHE

Il faut combler ou recouvrir solidement les trous profonds, les tranchées de construction, les vieux puits ou les puits de mines désaffectées, surtout s'ils se trouvent là où des enfants peuvent les explorer. Souvent les tout petits tombent dans des endroits aussi dangereux et des morts sont survenues dans ces trous où il y avait de l'eau. Si les parois de la tranchée ou du trou sont de sable mou, il pourrait y avoir un éboulement mortel. Par prudence, il faut supprimer ces dangers en remplissant les trous.

MICROBES VOYAGEURS

Maintenant que les continents ne sont plus qu'à quelques heures de voyage, les maladies contagieuses des pays étrangers peuvent nous envahir. La variole se rencontre à l'état épidémique dans beaucoup d'autres endroits, et à moins qu'une personne ne soit vaccinée, elle pourrait facilement nous apporter cette terrible maladie et déclencher une épidémie. Le Canada n'a pas eu d'épidémie de variole depuis plusieurs années et cela est attribuable en partie à la mise en vigueur des règlements de quarantaine et d'immigration qui empêchent l'entrée au Canada de toute personne qui n'a pas été vaccinée contre la variole depuis moins de trois ans. La plupart des Canadiens lorsqu'ils voyagent outre-mer sont vaccinés avant de quitter le Canada s'ils projettent de revenir au pays avant l'expiration de cette limite de trois ans.

L'INSOLATION QUI GATE LES VACANCES

Il faut tout faire pour éviter les coups de soleil; ils sont douloureux, n'embellissent personne et peuvent avoir de graves conséquences. Il faut se faire bronzer graduellement dès le début de l'été, par de courtes expositions au soleil. Il est dangereux, le premier jour des vacances, d'exposer sa peau

tendre en plein soleil de midi, dans l'espoir d'acquiescer rapidement un beau hâle. Les jeunes gens qui travaillent à l'extérieur durant les vacances d'été ne doivent pas sortir sans se couvrir la tête, car ils peuvent prendre un coup de soleil. Les garçons qui travaillent sans chemise à la chaleur du soleil sont aussi en quête d'ennuis.

M. BOURGEOIS & Fils
ASSURANCE GENERALE
Té1 : 423-6434
rue Notre-Dame MONTEBELLO, Qué. (V4362)

FILION ELECTRIQUE Enrg.
Entrepreneur électricien
Té1. 51 St-André Avellin

OPW PEINTURES
V4262
V4262
LIVRAISON GRATUITE
VAL-QUESNEI, Qué.

HERVE BOYER
Ouvrage Général
AUSST
St-André BAR-B.Q.
Téléphone: No. 78w St-André Avellin, Qué.

Magasin **DORIS MAJOR**
Specialites
• Paletots - Habits pour hommes
• Manteaux - Chapeaux pour dames
• Chaussures "SAVAGE"
• Corsets: Nu Back; Sarong.
Tel. 19J 46-62 St-André Avellin

LOUIS-JOSEPH BLAIS
VENDEUR DE MACHINERIE AGRICOLE, NEUVE ET USAGÉE.
REPRESENTANT-FORANO, DAVID BROWN
Equipement pour camion et tracteur.
tel. région 613 427-6967 Papineauville, Qué.




Epandeur 95 mi. à traction—aussi disponible dans le modèle 70 minots ou 75 minots à chevaux.
Récolteuse de foin—nouvelle addition* à la ligne New Idea—la machine idéale pour faire l'alimentation en enclos.

Cet horaire, établi à l'heure de l'Est, comprend les programmes des réseaux français de radio et de télévision, ainsi que les émissions locales des postes de Radio-Canada. Les auditeurs de CBAF et les téléspectateurs de CBAFT, Moncton, doivent donc tenir compte du décalage d'heure entre l'Est et la région de l'Atlantique.

Les postes affiliés ne diffusent pas nécessairement toutes les émissions des réseaux français.

Des circonstances imprévisibles peuvent entraîner des changements après la publication de cet horaire.

LES AVENTURES DE TI-KEN

C'est un long métrage tout à fait inédit qui sera présenté aux téléspectateurs du réseau français de Radio-Canada, le mercredi 1er août à 1 h. 30 de l'après-midi.

Intitulé *Les Aventures de Ti-Ken*, ce film authentiquement canadien fait figure de perle rarissime dans une industrie à peu près inexistante. Il faut dire que *les Aventures de Ti-Ken* ont été réalisées dans des conditions exceptionnelles: tous les membres de l'équipe de production, du metteur en scène au dernier figurant en passant par les «artistes», ont travaillé «pour la gloire», comme on dit couramment.

Ce film est dû à Roger Laliberté, monteur au Service du film de Radio-Canada et cinéaste à ses heures. Auteur de trois films déjà, avec un quatrième en préparation, Roger Laliberté travaille constamment avec des jeunes «à cause de leur sincérité, de leur sympathie», explique-t-il. Son jeune héros, Ti-Ken, en est une preuve vivante, comme s'en rendront compte les téléspectateurs en voyant *les Aventures de Ti-Ken* à Radio-Canada.



Roger Laliberté, en compagnie de Pierre Bértrand, monteur au Service des nouvelles de Radio-Canada, lors du montage de son film *Les Aventures de Ti-Ken* que les téléspectateurs pourront voir le mercredi 1er août à 1 h. 30 de l'après-midi.

television

SAMEDI

28 juillet

- 1.00—Musique
- 2.00—CBFT—Des pays et des hommes
"Du côté de Kokoto". Documentaire sur une région du Tchad. La vie de ses habitants et une excursion de chasse à l'éléphant.
- 2.30—Base-ball
Les Yankees de New York et les White Sox de Chicago, au Yankee Stadium à New York.
- 4.30—L'Omnium canadien de golf
Directement de Laval-sur-le-Lac. Commentateurs: René Lecavalier, Jean-Maurice Bailly, Louis Chassé, Raymond Lebrun, Raymond Charrette, Lionel Duval et Richard Garneau.
- 6.00—Champion
"Le Secret du hors-la-loi". La diligence dans laquelle avaient pris place le nouveau pasteur et le banquier est attaquée et une somme importante est volée.
- 6.30—Téléjournal et sports
- 6.45—Cette semaine
Sujets: deux émissions: "Vous êtes reporter" et "Féminin pluriel". Invités: Jacques Languirand, écrivain et journaliste, et Jean Saint-Jacques, du Service des émissions féminines de Radio-Canada. Animatrice: Line Tourangeau.
- 7.00—Shirley Temple
"Rapunzel", d'après un conte des frères Grimm, avec John Dubbins et Agnès Moorehead. La jeune Rapunzel, enlevée à sa naissance par un sorcier, est délivrée de sa captivité par un jeune et beau prince.
- 8.00—Caméra 62
- 8.30—Billet de faveur
"Julie la Rousse", comédie sentimentale de Claude Boissol, avec Pascale Petit et Daniel Gélén. Un industriel a partiellement déshérité sa femme et son fils Jean au profit d'une amie d'enfance. Jean se met à la recherche de cette femme afin de sauver l'usine paternelle.



Pascale Petit

- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
CBOFT—Dernière édition
- 10.30—Composez 999
"Le Fabuleux Vol d'or", avec Robert Beatty. Une bande de voleurs pénètre dans une aérologie.
- 11.00—Cinéma
"Le Fils du Dragon", drame de la Résistance chinoise, avec Katherine Hepburn, Walter Huston et Aline MacMahon.

DIMANCHE

29 juillet

- 2.00—Musique
- 2.30—CBFT—Long métrage
"L'Espionne sera à Nouméa", avec Balpêtré, Anouk Feriac, Pierre Fromont et Annie Andrel. Un pilote de ligne s'est épris d'une jolie passagère qui, pour sauver son père de la banqueroute, est entrée au service d'une organisation internationale d'espionnage.
- 4.00—L'Omnium canadien de golf
Directement de Laval-sur-le-Lac. Commentateurs: René Lecavalier, Jean-Maurice Bailly, Louis Chassé, Raymond Lebrun, Raymond Charrette, Lionel Duval et Richard Garneau.
- 6.00—Les Travaux et les jours
"La Pluie malgré le beau temps". Film sur les tuyaux d'aluminium servant à l'irrigation des terres, présenté par Germain Lefebvre. Les pivoines et les iris, avec Auray Blain.
- 6.30—Dictionnaire-magazine
Journal encyclopédique rédigé et animé par Jean Sarrazin.
- 7.00—L'Homme invisible
- 7.30—CF-RCK
"Le Briquet au butane". Le coffret fort d'un chantier de construction est dévalisé par deux bandits armés. Distribution: Yves Létourneau, René Caron, Jean Duceppe, Alan Mills et Yvon Deschamps.
- 8.00—Variétés Côte d'Azur
En vedette: Francis Blanche, avec Rose Desjardins, Paul Meurisse, Jean-Claude Pascal et Thérèse Pradier.
- 8.30—Concert
Orchestre, dir. Otto-Werner Mueller. "Les Biches" (Francis Poulenc); "Jeu de cartes" (Igor Stravinsky); "Jeu de hockey" (Pierre Mercure); "Schlittenfahrt" (Mozart) et "Le Tricorne" (Manuel de Falla).
- 9.30—Actualités politiques
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Documents
"Hemingway". Documentaire sur la vie et l'œuvre du célèbre écrivain. "Corrida interdite". Divers ralents du mouvement, accordés à la musique, ont été appliqués à une corrida pour former un ballet.



Ernest Hemingway

- 11.15—Sport-éclair

LUNDI

30 juillet

- 12.30—Musique
- 1.25—Téléjournal
- 1.30—CBFT—Long métrage
"Une affaire troublante", drame psychologique avec Gene Tierney, Leo Genn et Glynis Johns. Une jeune fille éprouve à l'égard de son professeur une admiration sans borne qu'elle prend pour un grand amour.
- 3.00—Long métrage
"La Route de Sacramento", film de cape et d'épée, avec Jorge Negrete et Charitas Cranados. Deux frères, par des moyens différents, veulent faire triompher la justice.
- 5.00—Grangallo et Petitro
Desains animés.
- 5.30—Guillaume Tell
"La Route d'or". Guillaume Tell possède des lingots d'or qu'il désire vendre en Italie pour obtenir des armes et continuer la lutte contre les Autrichiens.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
CBAFT—Film
- 6.10—CBOFT—Quoi de 9?
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—A la pointe de l'exploration
"Hommes oubliés", expédition de Jacques Villeminot au centre de l'Australie (2e partie).
- 7.15—Casse-tête
Identification d'un personnage à l'aide de différents éléments. Une photo du personnage est graduellement complétée au fur et à mesure que les indices le permettent.
- 7.45—Exploits sportifs
Animateur: René Lecavalier.
CBOFT—Hébo-sports
- 8.00—L'Eté des Bozos
Emission de variétés, avec Clémence Desrochers, Jacques Blanchet, Jean-Pierre Ferland, Hervé Brodeur, Claude Léveillé et l'Ensemble de Paul de Margerie. Ce soir: à Mont-Joli. Invité: Raymond Lévesque.
- 8.30—La Poule aux oeufs d'or
Animateur: Roger Baulu.
- 9.00—La Toile d'araignée
- 9.30—Rendez-vous avec Michelle
Les Festivals de Montréal, avec Me Maurice Leroux, Jean-Paul Jeannotte, Jean-Louis Pelletier et Jean Gascon. — Le Tour du Saint-Laurent, avec Pierre Valcour. — Radio-Laval, avec Mario Verdon. Animateur: Jacques Fautoux.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
- 10.30—Machins et machines
Jean-Yves Bigras explique le fonctionnement et la fabrication de divers objets d'usage courant. Aujourd'hui: la réfrigération et la climatisation.
- 11.00—Cinéma
"Millionnaires d'un jour", comédie à sketches d'André Hunebelle, avec Gaby Morlay, Pierre Brasseur, Yves Deniaud et Pierre Larquey. En communiquant au journal le numéro gagnant d'une loterie, un journaliste distrait commet une erreur.

MARDI

31 juillet

- 12.30—Musique
- 1.25—Téléjournal
- 1.30—CBFT—Long métrage
"Millionnaires d'un jour". Voir lundi, 11 heures.
- 3.00—Long métrage
"La Flèche brisée", film d'aventures, avec James Stewart, Debra Paget et Jeff Chandler. En Arizona, en 1870, des luttes farouches s'engagent entre Blancs et Indiens.
- 5.00—Le Moulin aux images
Avec André Cailloux, Paule Bayard et Hubert Fielden.
- 5.30—Sir Lancelot
"Le Chevalier errant". Lady Héloïse aime sir Olier, mais son tuteur veut la marier au roi Balmain.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
CBAFT—Film
- 6.10—CBOFT—Quoi de 9?
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Le Trésor des 13 maisons
"La Maison au fond du parc". Cristobal et ses jeunes amis, à la recherche du trésor, visitent une maison au fond du parc de Versailles et y font la connaissance d'un magicien.
- 7.15—Vous êtes reporter
Avec Jacques Languirand. Invité: Jacques Hébert.
- 7.30—Carrefour
- 8.00—Georges Guétary
"Le Jardin extraordinaire". Emission de variétés animée par Georges Guétary, Claude Coasty. "Au jardin de mon cœur"; Eddie Marnay; "Tout à vous, hier, sincèrement"; Ginette Garcia; "Un oiseau sur la tête"; Georges Guétary; "Belle Isabelle"; Jacqueline Dano; "Ne me quitte pas".
- 8.30—Tic-taquin
Questionnaire préparé par Louis-Martin Tard. Animateur: Louis Morisset. Hôte: Monic Normandin. Participants: Yvette Brind'Amour, Françoise Faucher, Benoît Girard, Marthe Carrier, Jacques Zouvi et Robert Gaudou.
- 9.00—Un, deux, trois, rideau!
"La Bague", avec Dany Robin et Bernard Lajarrige. Isabelle doit se marier dans deux jours, mais elle hésite à épouser Jacques.
- 9.30—Qu'il fait bon vivre!
Emission de chansonnettes, avec Pierre Thériault et un chœur dirigé par Roland Séguin. Invités: Denise Filiatrault et Jacques Lorain. "Hello, le soleil brille"; "La Guerre de Troie"; "En avant, Fanfan la Tulipe"; "La Madelon"; "Mademoiselle from Armentières"; "Signor Spaghetti"; "Je m'en vais revoir ma blonde"; "Lily Marlène"; "La Marjolaine"; "Quand un soldat s'en va-t-en guerre" et "La Guerre en dentelles".

- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
- 10.30—Conférence de presse
L'honorable Léon Balcer, ministre des Transports.
- 11.00—Cinéma
"Chantage", drame social de Guy Lefranc, avec Magali Noël, Léo Genn et Raymond Pelletier. Un membre d'une redoutable organisation criminelle spécialisée dans le chantage s'éprend d'une jeune fille.
CBAFT—Fin des émissions

MERCREDI

1er août

- 12.30—Musique
- 1.25—Téléjournal
- 1.30—CBFT—Long métrage
"Les Aventures de Ti-Ken", film de Roger Laliberté, avec Jean-Guy Saint-Gelais, Jacques Riopel, Gaston Gilbert et Léon Caron. Deux gamins, membres du Patro de Jonquière, au Saguenay, passent un séjour de quinze jours dans une colonie de vacances.
- 3.00—Long métrage
"Tripoli", film d'aventures, avec Laureen O'Hara et John Payne. En 1802, un lieutenant des fusiliers marins des États-Unis est chargé de mener une expédition punitive contre les pirates barbaresques.
- 5.00—Roquet, belles oreilles
Dessins animés.
- 5.30—Défi au danger
"D pour danger".
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
CBAFT—Film
- 6.10—CBOFT—Quoi de 9?
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Entre deux eaux
Jacques Godin invite les téléspectateurs à découvrir avec lui le monde étrange qui habite les mers tropicales. Aujourd'hui: la reproduction chez les créatures de la mer.
- 7.15—Comment dites-vous?
Les canadiennismes, avec Gérard Dagenais et Jean Pelletier.
- 7.30—Tête-à-tête
Emission fantaisiste, avec Guylaine Guy et Jean-Claude Darnal. "Le Tour du monde"; "Dans les rues"; "Quand je vois que tu t'ennuies"; "Taxi-girl" et "Du soleil".
- 8.00—Long métrage
"Colorado Saloon", western de Joseph Kane, avec John Payne, Mona Freeman, Ray Middleton et Lee J. Cobb. Deux frères ont des caractères opposés. Le premier tente d'établir une ligne de diligences et l'autre se joint à une bande qui veut l'en empêcher.
- 9.30—Dans les rues de Québec
Emission de variétés en provenance de la Vieille Capitale. Invités: Monique Gaube, Robert de Montigny, les danseurs Rosita et Deno et André Lajoie. Orchestre, dir. Germain Gosselin. Animateur: Jacques Gauthier.

- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
- 10.30—Absolvez-te
Téléroman de Jean-Robert Rémy. Refusant de croire qu'il s'agit d'un piège, l'abbé Gravel se rend à l'adresse donnée par Nicolas. Au moment où il va frapper à la chambre no. 10, une main mystérieuse l'entraîne brusquement dans une autre pièce. Le plan de Frédéric réussira-t-il?
- 11.00—Cinéma
"La Main dans l'ombre": "Les Têtes triangulaires", avec David Edison et Luciana Paluzzi. On a intercepté des plans militaires secrets.
- 12.00—Echos du cinéma
CBAFT—Fin des émissions

JEUDI

2 août

- 12.30—Musique
- 1.25—Téléjournal
- 1.30—CBFT—Long métrage
"La Maison où je vis", chronique d'une famille de Lev Koulikjanov et Jakov Seguel, avec Eva Michková, Janna Bolotova et Evgeni Martov. Dans une grande ville de Russie, la vie des locataires d'une maison.
- 3.00—Long métrage
"Colorado Saloon". Voir mercredi, 8 heures.
- 4.30—Une étoile m'a dit
Emission de variétés mettant en vedette Odette Laure.
- 5.00—Kermesse
Jeux animés par Jacqueline Vézina. Invités: Jean-Louis Millette, avec la participation des enfants de Mont-Joli.
- 5.30—Sang et or
Aventures et histoires de pirates. Texte de Bernard Lefebvre.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
CBAFT—Film
- 6.10—CBOFT—Quoi de 9?
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Airs de Paris
Francis Lemarque: "Rendez-vous de Paris"; Simone Langlois: "Je ne suis pas"; Jean Sablon: "En te quittant, Tahiti"; et Pauline Julien: "A nos amours".
- 7.15—Vous êtes reporter
Invité: Paul Dupuis.
- 7.30—Carrefour
- 8.00—Les Grands de la chanson
Maria Candido: "La Vallée du bonheur"; "La Première"; "Perdidido"; "En écoutant mon Midi chanter"; "Maria La O"; "Monsieur le Soleil"; "Mon Pierrrot"; "Les Chemins de la vie"; "Les Cloches de Lisbonne"; et "Chiribiribi".
- 8.30—Clé de sol
Animateur: Michel Noël. Texte et documentation: François de Vernal.
CBOFT—Le Troisième Homme
- 9.00—Votre courrier
Jean Despres, sa secrétaire Suzanne Marcoux et Raymond Laplante répondent aux questions posées par les téléspectateurs. Invité: M. Pierre Laplante, C.P.P., directeur du Service de recherches du Conseil des oeuvres. Sujet: le Service social.

- 9.30—En scène, les Jérolas
Emission de variétés avec les Jérolas et Monique Leyrac.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
- 10.30—Ciné-club
"Le Général Della Rovere", drame psychologique de Roberto Rossellini, avec Vittorio Gassman. A Gênes, en 1944, un certain Bertone capture les familles des partisans capturés par l'ennemi. Arrêté par la police allemande, il accepte, pour échapper à la mort, d'être emprisonné sous un nom d'emprunt.

VENDREDI

3 août

- 12.30—Musique
- 1.25—Téléjournal
- 1.30—CBFT—Long métrage
"Mon mari est merveilleux", comédie d'André Hunebelle, avec Fernand Gravel et Sophie Desmarets. Pour se venger d'un romancier misogone, un journaliste tente de faire sa conquête.
- 3.00—Long métrage
"La Révolte des femmes", film d'aventures, avec Sabu, Gail Russell et Anthony Caruso. Aux Indes, un prince organise une chasse dans la jungle interdite.
- 5.00—Le Professeur Calculus
- 5.30—Ivanhoé
"Lyman le pâtissier". Sir William oblige Lyman, le pâtissier, à faire un faux témoignage afin de pouvoir condamner Robert à la potence et ainsi exproprier sa terre à charbon.
- 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
CBAFT—Film
- 6.10—CBOFT—Quoi de 9?
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Au pays de Neufve-France
La vie et les paysages de la Côte Nord. Textes de Pierre Perrault. Narrateur: François Beetzard. Aujourd'hui: "L'Anse tabatière".
- 7.15—Promenoir des poètes
Lucienne Létondal et Henri Rollas disent des poèmes.
CBOFT—Perspective
- 7.30—Féminin pluriel
Les jeux d'intérieur, avec Héloïse Pilotte. — Les réceptions à la campagne, avec Anne-Marie Malavoy. — Les réceptions d'enfants, avec Marie-Ève Léonard. Animatrice: Héloïse Pilotte.
CBOFT—Remous
- 8.00—Dans tous les cantons
Emission folklorique sous sa tente. Texte: Gilles Vigneault. Musique: Herbert Ruff. Chansons et danses par les gens de la région de Mont-Joli.
- 8.30—Cinéma international
"Pourquoi viens-tu si tard?" drame d'Henri Decoin, avec Michèle Morgan, Henri Vidal, Francis Blanche et Claude Daguin. Un reporter photographe rencontre une avocate de la Cour de Paris, soignée pour alcoolisme.

- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles sportives
- 10.30—Sérénade estivale
Jean-Pierre Ferland: au piano, Paul de Margerie: "Ca fait longtemps de là"; "Les enfants que j'aurais"; et "En souvenirs tu". — Marie-Ève Léonard, harpiste: "Embraceable You"; extr. de "Girl Crazy" (Gershwin); "Orchestre, dir. Jean Deslauriers"; "Tabou", (Ernesto Lecuona); "Feuille de gué"; "The Continental" (Corrad) et "Vous êtes jolie" (Charles Trenet).
- 11.00—Cinéma
"Obsession", drame psychologique de Jean Delannoy, avec Michèle Morgan et Raf Vallone. L'épouse d'un criminel se décide, après bien des hésitations, à dénoncer son mari pour sauver un innocent.

L'ORDRE DES CHEV. CELEBRE SON 80ie ANNIVERSAIRE

Fondé par M. l'abbé Michaël J. McGivney.

Granby. - "Une invitation à devenir membre de l'Ordre des Chevaliers de Colomb est un compliment fait à tout catholique; c'est une expression de confiance dans les qualifications à partager la fière compagnie de tous les Frères Chevaliers qui, pendant quatre-vingts ans, ont atteint un record insigne de service à Dieu et à la patrie".

C'est ce que déclarait M. Luke E. Hart, Chevalier Suprême, en conclusion d'un article publié récemment à l'occasion du 80e anniversaire de l'Ordre des Chevaliers de Colomb.

"Quatre-vingts ans est une longue période, et, en cette occasion du 80e anniversaire de la fondation des Chevaliers de Colomb, il est à la fois convenable et utile que nous considérions la manière dont notre Ordre a subi le test de fidélité à ses buts et de progrès vers leur réalisation.

"Les fins pour lesquelles l'Ordre des Chevaliers de Colomb a été fondé par M. l'abbé Michaël J. McGivney (lequel a fait ses études au séminaire de St-Hyacinthe) et ses associés, telles qu'indiquées dans la charte accordée par l'Assemblée Générale de l'Etat du Connecticut et approuvées le 20 mars 1882, étaient les suivantes:

a) Fournir des secours pécuniaires à ses membres et aux bénéficiaires de ses membres; b) Etablir des secours et une assistance mutuelle pour ses membres malades et invalides; c) Encourager parmi ses membres les relations sociales et intellectuelles jugées désirables; d) Encourager et diriger l'oeuvre du bien-être au point de vue de l'éducation, de la charité, de la religion et des relations sociales, ainsi que le bien-être et les secours de guerre, de même que l'oeuvre des secours publics.

"Le travail réalisé au cours des quatre-vingts ans de notre Ordre rend un magnifique témoignage que le legs établi par nos Fondateurs a été sagement établis dans notre charte.

"La réalisation du premier de nos buts - pourvoir aux nécessités humaines de nos membres et de leurs dépendants - s'exprime dans notre vaste système d'assurance; préparé scientifiquement afin de pourvoir précisément à tous les divers besoins occasionnés par les circonstances qui entourent la vie de nos membres.

"Ce système d'assurance a rendu possible le paiement de \$150,000,000 aux membres et à leurs dépendants et garantit le versement futur de \$1,400,000,000 à ceux qui sont présentement assurés ainsi qu'à leurs dépendants.

"Au cours des quatre-vingts ans écoulés, ce fut le coeur et la force de notre société et c'est aujourd'hui le fondement solide et profond sur lequel repose l'édifice très compartimenté de nos activités.

"Des ressources matérielles substantielles sont nécessaires et, pour les Chevaliers de Colomb, cela veut dire qu'un effectif grandissant est nécessaire dans nos projets est sur notre effectif."

"Il n'est pas besoin que ce soit par timidité ou par excuse que l'on vienne grossir les rangs des Chevaliers de Colomb. Le nombre que nous recherchons ne consiste pas dans la simple accumulation d'une masse immobile mais la création d'un instrument adéquat pour la grandeur du travail accomplir."

"Parce que notre société s'est développée, d'une poignée d'hommes qu'elle était, jusqu'à compter 1,150,000 membres, et parce que nous avons pu pourvoir, ces dernières années, à la création d'une bibliothèque comportant sur film les trésors de la bibliothèque vaticane, à l'érection du campanile du Sanctuaire national de l'Immaculée-Conception et au maintien d'un coûteux mais excellent programme de publicité catholique, il s'est créé dans l'esprit du public ce que nos amis du monde de la publicité appelleraient une "image" des Chevaliers de Colomb.

"Gardez toujours en mémoire que le désir du Père McGivney fut de créer une organisation au moyen de laquelle les catholiques de l'Amérique pourraient venir en aide à leurs dépendants au moment de leur décès. Se ne fut pas l'organisation elle-même qui stimula son ambition et ses espoirs; ce fut le besoin incessant qui confronte les familles de nos catholiques au moment où le gagne-pain n'est plus là pour pourvoir à leurs besoins. En conséquence, si vous voulez être un vrai disciple du Père McGivney vous ferez tout en votre pouvoir pour accomplir son désir d'une société Fraternelle au moyen de laquelle les veuves et les orphelins et autres dépendants n'auront plus à souffrir."

REMERCIEMENTS

M. et Mme Fernand Lacoste de St-André Avellin remercient sincèrement les généreux donateurs en rapport avec l'incendie qui les a obligés à quitter leur foyer.

C'est une preuve de "charité" de secourir notre prochain.

Meilleure histoire de la semaine

VAISE IMITATION

Quatre copains entrent dans un bar:

- Un porto rouge! dit le premier

- Un whisky! dit le second

- Un cognac! dit le troisième

- Et le quatrième demande le barman

- Comme les autres!

Ginette Lamothe,
Chénéville, Qué.

NAISSANCES

St-André Avellin-

Nous annonçons la naissance d'un petit garçon baptisé sous les noms de Joseph Jean Denis Guy. Il est le fils de M. et Mme Yves Charron (Fleurville Villeneuve) de St-André.

La porteuse était Mlle Lucille Villeneuve le parrain Jean-Denis Charron et la marraine Mme Jean Denis Charron.

PRUD'HOMME AUTO PARTS

J. P. PRUD'HOMME, Prop.

Vendeur de pièces de seconde main pour autos & camions

Transmissions ordinaires remises à neuf pour:

FORD - CHEVROLET - DODGE -

Achetons rebuts de fer, fonte, cuivre, aluminium, etc.

Tél. 423-6693

ROUTE No. 8

FASSETT, Qué.



Andre Huguet-Latour M.E.I.

Entrepreneur Electricien

Vente - Installation - Réparation

aussi RADIO - TELEVISION

Tél. 428-2791

(19-63)

Chénéville, P.Q.

(Lac Simon)

PRETS AUX PARTICULIERS

Remboursables par mensualités

Maximum: \$3,500

Durée: de 3 à 36 mois

**Une assurance-vie protège l'em-
prunteur.**

BANQUE CANADIENNE NATIONALE

600 Bureaux au Canada



Seguin & Therrien

**Pour vos travaux
de construction**

**Tels. 427-5549
& 427-6205**

SERVICES

Eau

Egout

Sable

Gravier

Camionnage

Pierre concassée



**Rouleau pour nivelage
de cour et parterre**

EXCAVATIONS GENERALES

Papineauville, Qué.

Le bureau de poste est confié à Mme Charlebois

PLAISANCE — Le ministère des Postes vient de confier à Mme Bernard Charlebois (Denise Gravel) la direction du bureau de poste de Plaisance. Avant d'accepter cet emploi, Mme Charlebois avait exercé durant cinq ans les fonctions d'institutrice.

Durant les 25 dernières années, le bureau de poste a été dirigé par feu Josaphat Guindon puis par sa fille, Thérèse, décédée il y a quelques mois. Le nouveau bureau de poste sera situé à la demeure de M. et Mme Bernard Charlebois.

M. et Mme Charlebois sont les parents d'un bébé de 16 mois, Christine.

ORIGINALITES DE NOS LECTEURS



PHOTO DE : Mme Aldège Whissell, St-André Avellin.



PHOTO DE: Mme Robert Blais, St-André Avellin.

Résultats scolaires à St-Sixte

ST-SIXTE Les élèves de Saint-Sixte ont obtenu de beaux résultats aux examens du Département de l'instruction publique, lors de la dernière année scolaire.

A l'école du village, en 7e année, sept élèves sur sept ont obtenu leurs certificats avec les notes suivantes: grande distinction: Yvan Dumouchel et Charlotté Dumouchel; avec distinction: Micheline Boivin, Daniel Boivin, Jean-Jacques Dumouchel, Vianney Hotte et Jean-Guy Mallette.

A l'école numéro 2: avec distinction: Ginette Emery et à l'école numéro trois: Claire Roy, avec succès.



PHOTO DE: Mme Maurice Massie, Ripon.

THE FABULOUS FAIRLANES



TWIST ROCK WESTERN

Hotel Union

ven. sam. et dim.

Thurso



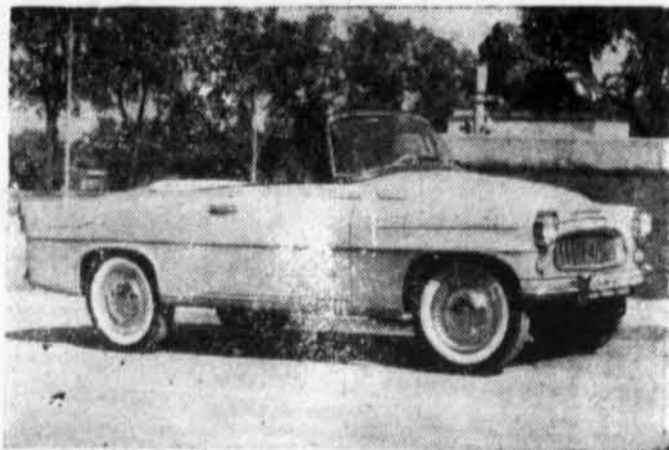
ŠKODA 1962

GARANTIE de 6 mois ou 6,000 milles

La voiture la plus solide d'Europe

VOTRE MEILLEUR ACHAT pour 1962

Prix à partir de \$1695.00
Termes faciles - Echange accepté



Poids plus de 2060 lbs

Suspension indépendante aux 4 roues

Jusqu'à 43 milles au gallon



Gérald Tremblay

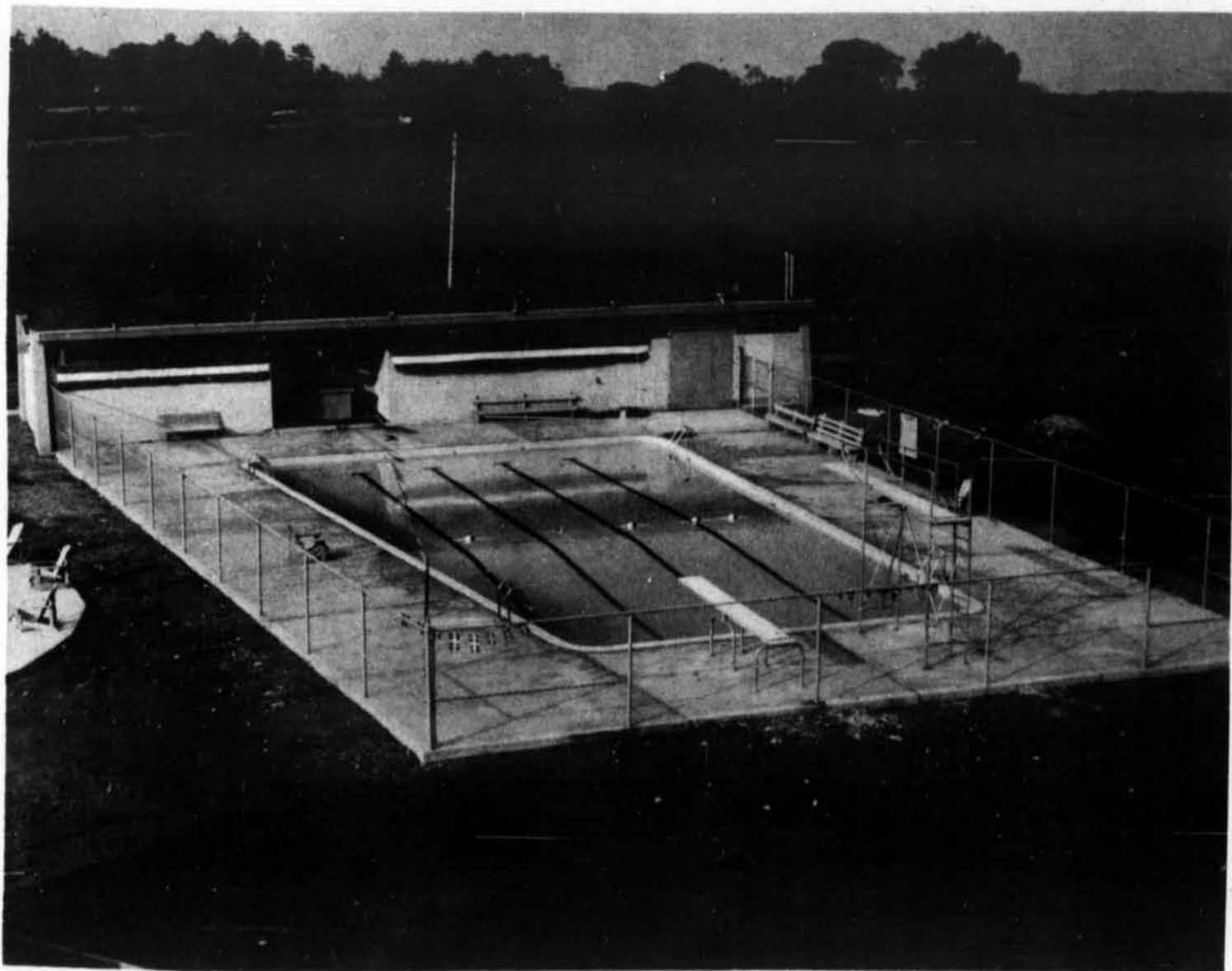
Vendeur autorisé SKODA
Vente - Pièces - Service

Tél. 428-2802

DUHAMEL, Qué.



INAUGURATION D'UNE PISCINE ET D'UNE PATAUGEUSE A THURSO



ENFIN UNE PISCINE A THURSO.

THURSO S'OCCUPE DES LOISIRS DES JEUNES ET MOINS JEUNES.

Dimanche le 8 juillet 1962 à deux heures de l'après-midi, Monsieur le Maire Rodolphe Pelletier, accompagné de ses collègues les membres du Conseil Municipal, faisait l'ouverture officielle de la piscine municipale ainsi que la pataugeuse. La bénédiction des lieux a été faite par Monsieur le Chanoine Arsène Hébert, curé de la paroisse.

La population de Thurso a raison d'être fière de leur piscine, cette piscine a 75 pieds de longueur sur 45 pieds de largeur dans la partie la moins profonde et 28 pieds dans la partie profonde, cette dernière a une profondeur de 11 pieds, les baigneurs ont deux tremplins à leur disposition; un de dix pieds d'hauteur et un de cinq pieds. Cette piscine est munie d'un filtre des plus moderne, capable de filtrer l'eau trois fois en 24 heures.

Les enfants de bas âges n'ont pas été oubliés; la Municipalité a mis à leur disposition une pataugeuse de 40 pieds

(photo Bonneau)

(suite a la page 9)

LES INGENIEURS ASSOCIES

BEAUDRY-BEAULIEU, DUPUIS ET MORIN

9666 PELOQUIN

TEL. 387-3763-MONTREAL

NOS HOMMAGES A LA POPULATION DE THURSO

J.A. TREMBLAY

ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

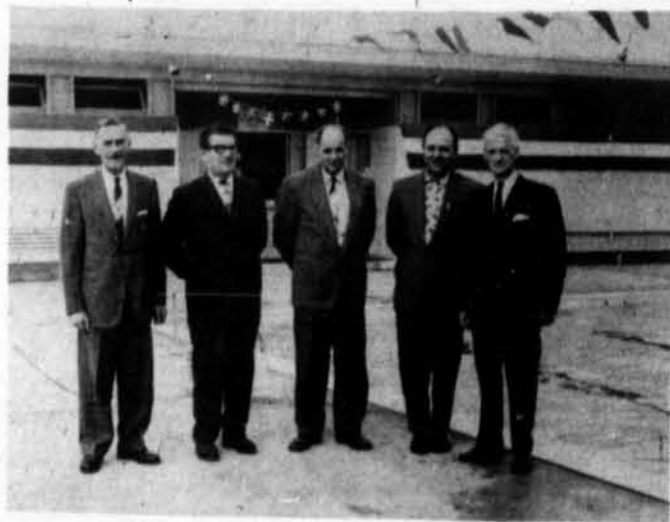
608 RUE EDDY

YU.6-2332

BUCKINGHAM

FELICITATIONS AUX MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL DE THURSO

Félicitations au Conseil



Le conseil municipal de Thurso a été l'instigateur de ce projet; il mérite certes des félicitations. Voici les membres du conseil qui apparaissent sur cette photo. De g. à dr. M. Aldelbert Chartrand; M. Edmond Boulerice, secrétaire; M. Gustave D'Aragon; M. Raoul Locas; Son Honneur le maire Rodolphe Pelletier. Étaient absents au moment de la photo, Messieurs Léopold Hurtubise, Desmond Murphy et Emile Hanna.

(Photo Bonneau)

BÂTISSEZ EN TOUTE CONFIANCE .

. COMMUNIQUEZ DÈS MAINTENANT AVEC

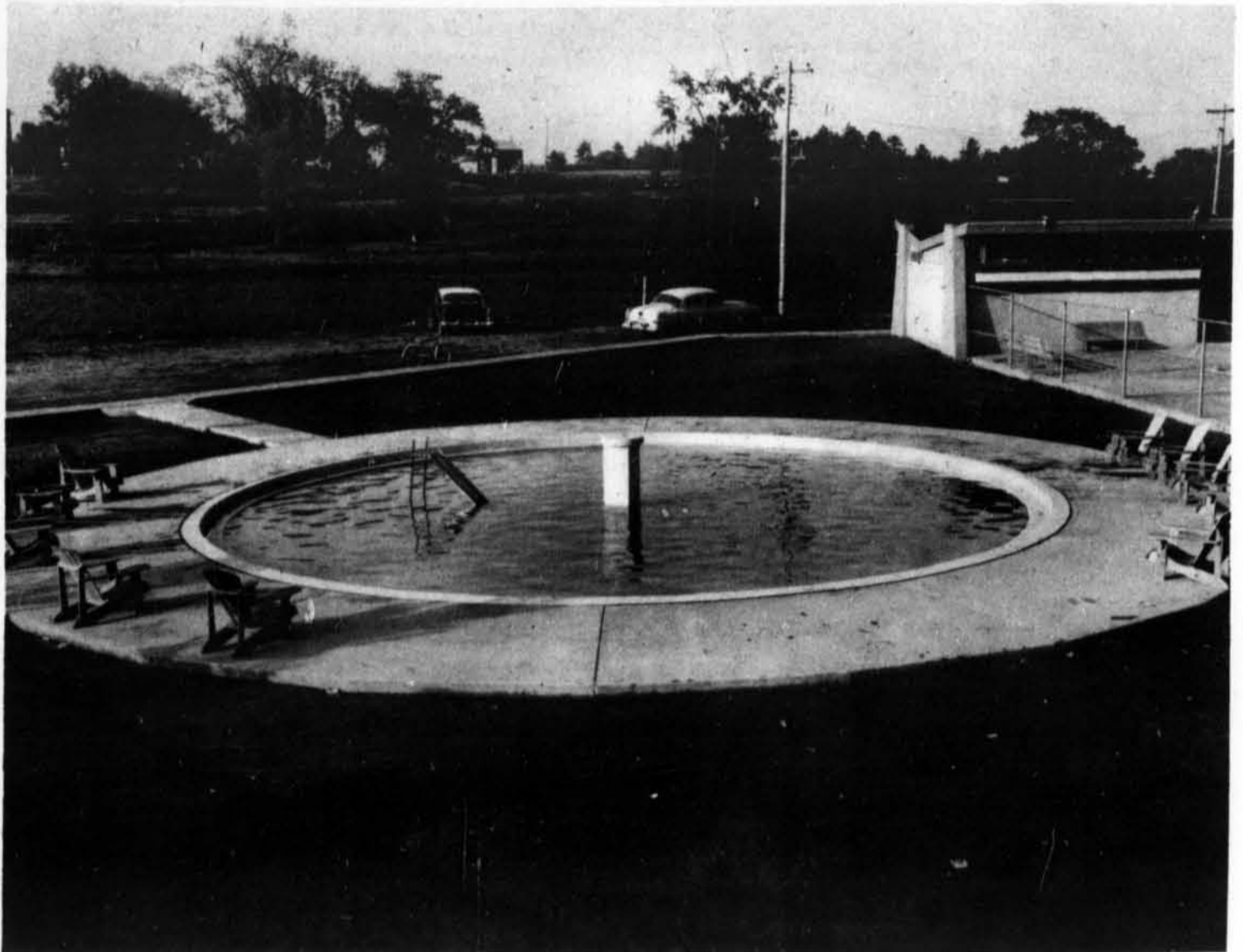
BONICALZI CONSTRUCTION
LTÉE

FELICITATIONS AU CONSEIL MUNICIPAL DE THURSO A L'OCCASION DE
L'OUVERTURE D'UNE PISCINE ET D'UNE PATAUGEUSE POUR ENFANTS.

YU. 6-5644

— Buckingham, Qué.

FELICITATIONS AU CONSEIL MUNICIPAL DE THURSO



(photo Bonneau)

La municipalité de Thurso est heureuse d'offrir à la population locale une magnifique piscine et une pataugeuse pour enfants.

Plus tard nous comptons bien développer quelques terrains de jeux qui serviront aux loisirs de nos enfants.

Je tiens à féliciter les ingénieurs qui ont préparé les plans de cette magnifique réalisation.

Mes remerciements également au contracteur M. Gérard Bonicalzi qui avait la construction du chalet.

Cette construction aux lignes modernes répondait aux exigences de la population, ce qui a permis la réalisation de ce projet.

L'acquisition du moniteur Jean-Paul Méloche et son assistant Roger Chénier saura sûrement assurer la sécurité et la bonne conduite à ces deux piscines.

Sans aucune distinction de race ou de religion, nous espérons que toute la population de Thurso, jouira des bienfaits de ce centre sportif et hygiénique à la fois.

Je m'unis à tous mes collègues du conseil municipal pour remercier et féliciter la population de Thurso d'avoir compris

la nécessité d'un tel projet et d'avoir autorisé le conseil à procéder à sa réalisation.

Rodolphe Pelletier,
Thurso, Qué.

(suite de la page 8)

de diamètre, l'eau de cette dernière n'est pas filtrée mais elle circule continuellement, elle est changée à tous les matins et la pataugeuse est nettoyée et désinfectée.

La construction de la piscine et de la pataugeuse a été accordée à une compagnie ex-

perte en la matière; c'est la compagnie de piscines Val-Mar Limitée de St-Martin qui avait été chargée de la construction, au coût de \$20,280.00. Le procédé employé est le "Gunite. Le filtre que cette compagnie a installé est approuvé par le Ministère de la Santé de Québec.

Le chalet municipal a une longueur de 83 pieds et une largeur de 21 pieds, et a été construit par Gérard Bonicalzi Construction Limitée, de Buckingham, au coût de \$15,720.

00. Ce chalet comprend une salle de déshabillage pour dames et jeunes filles avec toilettes et douches et une salle de déshabillage pour garçons avec les toilettes et douches.

Le chalet municipal, la pataugeuse ne sont que le commencement de l'aménagement d'un parc municipal, qui comprendra en plus; deux jeux de tennis, jeux de croquet, terrain de balle, etc. qui doit être complété d'ici deux ans.

Le terrain où se situe ce parc municipal, est un terrain ayant une superficie de 134,100 pieds carrés acheté de la Compagnie Singer de Thurso, au prix de .10c le pied carré, mais la Compagnie Singer a fait un don de 50% de l'achat à la Municipalité soit \$6,700.00, étant donné que ce terrain serait utilisé comme parc municipal.

La réalisation de la construction de la piscine, pataugeuse et chalet municipal est due à la générosité des propriétaires du village de Thurso,

qui lors du référendum à cet effet tenu le 28 septembre 1961, ont approuvé un emprunt de \$45,000.00 ce qui a permis de réaliser le projet. Lors de ce référendum 279 propriétaires de biens-fonds du village de Thurso s'étaient rendus aux urnes, 155 propriétaires formant une évaluation de \$2,586,230.00, avaient voté en faveur du projet, 124 propriétaires avec une évaluation de seulement de \$390,190.00 avaient voté contre le projet, ce qui faisait une majorité de 31 avec une évaluation de \$2,196,040.00, en faveur, le jet était donc approuvé.

Les Membres du Conseil municipal voulant profiter des octrois accordés en vertu de l'aide aux Municipalités durant la période des travaux d'hiver 1961-62, ont donc mis le projet en exécution au tout début d'avril 1962, afin de pouvoir récupérer quelques milliers de dollars. Félicitations sincères aux responsables.

THOMAS MATHURIN

PLOMBERIE GENERALE

YU.5-2524

THURSO

FELICITATIONS A LA POPULATION DE THURSO

UNE AUTRE PISCINE DE LA COMPAGNIE DE CONSTRUCTION

LES PISCINES VAL-MAR LIMITEE

2010 BLVD LABELLE

ST - MARTIN

P.QUE.

LES ENFANTS DE THURSO, GRANDS OU PETITS ONT MAINTENANT LEUR PISCINE

FELICITATIONS A LA POPULATION DE THURSO



50 ANS DE MARIAGE

M. Mme Josaphat Bertrand ont fêté leurs nocés d'or le 7 juillet dernier en l'église Notre Dame de Bonsecours de Montebello.

La célébration a commencé par une messe d'action de grâces célébrée à 4 hres par M. le curé Lapointe.

Les servants étaient deux petits-fils des jubilaires, Guy Labrosse de Montebello et Gilles Bélisle de Papineauville.

Après la cérémonie, le banquet a été servi à la salle de l'école St-Michel groupant environ 150 convives.

Les enfants de M. Mme Bertrand comprennent: Mme Roland Legault (Brigitte) de Lachute; Mme Paul-E. Labrosse (Jeannette) de Montebello, Mlle Simone Bertrand de Montebello, Mme Claude Bélisle (Marjolaine) de Papineauville; les jubilaires comptent également 12 petits-enfants et une arrière petite-fille.

M. Jacques Labrosse de Montebello agissait comme maître de cérémonie.

Mlle Francine Bélisle de Papineauville a lu l'adresse. Une magnifique corbeille de fleurs composée de 50 oeilletes a été présentée par Pierre et Luc Bertrand de Montebello; et la petite Sylvie Labrosse de Montebello a offert une bourse.

A la table d'honneur entouraient les jubilaires: MM. les abbés Lapointe, M. Laberge vicaire de la paroisse, M. Dorius Bertrand de Rivière-des-Prairies, M. Mme Emile Bertrand de St-André Avelin, Mme Xavier Laflamme de Thurso, Mmes Téléphore Séguin de Papineauville et Philippe Séguin de Brownsburg.

Les jubilaires ont reçu plusieurs messages de félicitations de la part de leurs nombreux parents et amis, et ont eu le privilège de signer leur nom dans le Livre d'or qui leur fut présenté par le maire M. J. N. Daoust. (Photo T. Petrach)

livre d'heures garni d'oeillets et de myosotis.

Les pères respectifs servaient de témoins.

La mère de la mariée avait choisi un ensemble de crêpe blanc et brun et des accessoires beiges. La mère du marié était vêtue d'une robe de même teinte avec des accessoires blancs. Danielle et J.-Claude Beaugard, bouquetière et page, accompagnaient leur oncle et tante.

A l'issue de la cérémonie religieuse, une réception a eu lieu à l'hôtel Monette, de Papineauville. Au cours de l'après-midi, les nouveaux époux sont partis pour Québec. Pour voyager, Mme Cloutier portait un ensemble de couleur, sable et des accessoires roses. A leur retour, ils résideront à Plaisance.



MARIAGE A ST-ANDRE AVELLIN

Cette photo fut prise à l'issue du mariage de M. Mme Jean-Paul Desjardins, (Lise Sanscartier) en l'Eglise de St-André Avelin.

Une réception a eu lieu en la salle paroissiale à la suite du mariage.

(Photo C. A. Montreuil.)



Nous apercevons sur cette photo M. Claude Laflamme, un employé du Seignory club profitant de ses vacances pour se reposer sur les bords du Lac des Plages. Nous le remarquons ici en compagnie d'une jolie demoiselle qui est aussi en vacance à cet endroit.



MARIAGE A PAPINEAUVILLE

M. Jean-Louis Cloutier de Beaucanton Abitibi Qué., a épousé samedi le 14 juillet, en l'Eglise de Papineauville, Françoise La-Roche de cette paroisse.

Nos meilleurs voeux aux nouveaux époux.

(Photo Demers Buckingham)

— Le mariage de Mlle Françoise Laroche, fille de M. et Mme François Laroche, de Papineauville, à M. Jean-Louis Cloutier, fils de M. et Mme Gaudéas Cloutier, de Beaucanton, Abitibi, a été célébré récemment en l'église Ste-Angélique, de Papineauville, par l'abbé Elzéar

Racan, curé de la paroisse. La chorale des jeunes filles a interprété un programme musical.

Accompagnée de son père, la mariée portait une robe longue fourreau, en dentelle Chantilly blanche. Son voile court était retenu par un diadème. Elle tenait un

MAÎTRE
LA CORPORATION DES
HORLOGERS-BIJOUTIERS
M H
H O R L O G E R S
B I J O U T I E R S

Jean-Guy Bertrand
HORLOGER-BIJOUTIER

Tél. 423-6378 Case postale 277 MONTEBELLO

Salle de quilles MAHEUX
ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

V4262

Donat St-Amour & FILS LTÉE
Ciment Pré-mélangé
Pre-Mixed Concrete

Tél.: YU.6-3397 MASSON, Qué.

(BV-J.A.C.)

**AU MANOIR
DU
LAC SIMON**
A.LAMOTHE PROP.

PROGRAMME D'ETE

LUNDI : Théâtre.
(Pour enfants dans l'après-midi)

MARDI : "Venez couper la dame de coeur"
(Gros lot)

MERCREDI : Chansonnette musicale.

JEUDI : Programme d'amateurs.

VENDREDI : Danses carrées — Quiz musical.

FIN DE SEMAINE : Orchestre de danse.



L'appareil de l'Alcan pour étendre la chaux agricole est ici en montre au Ontario Agricultural College de Kemptville en Ontario.

SERVICE DE L'ALCAN POUR L'APPLICATION DE LA CHAUX AGRICOLE

Montréal, le 19 juillet 1962 l'Aluminum Company of Canada Limited (L'Alcan) compte maintenant, à ses usines de Wakefield au Québec, un appareil spécialement conçu pour étendre la chaux agricole. La Compagnie est ainsi en mesure d'offrir aux fermiers de l'Ouest du Québec et de la région de la vallée de l'Outaouais un service des plus complets pour l'enrichissement du sol. Ce service va de l'analyse gratuite du sol à l'application du tonnage adéquat d'engrais.

La chaux agricole Alcan se vend \$2,50 la tonne, prix réduit

pendant par les subsides provinciaux accordés sur l'achat et le transport de ce produit. Pour un coût additionnel de \$0,60 la tonne, l'Alcan se chargera d'étendre la chaux sur votre sol à l'aide de son équipement spécialisé. Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements ou faire exécuter une analyse gratuite de votre sol, communiquez avec M. Ken Wenfield à Ottawa à CE-2-6011 ou à Wakefield à 459-2323.

Jean Clavel, Aluminum Company of Canada, Ltd., Service des Relations Extérieures C.P. 6090, Montréal.



Chénéville-

On conseillerait à Jean-Guy de ne pas courir deux (lièvres) à la fois, bien moins deux filles à la fois. Par exemple Francine de St-André et une certaine fille du Lac Simon.

Carabine.

Normand ne se rend plus voir les filles de St-André le dimanche, aurait-il trouvé mieux à Chénéville.

Taxi.

Serait-il trop indiscret de demander à Lorraine et Ginette si le vin de Mme B...X était bon? Ah Ah...

Cruche.

PAPINEAUVILLE-

Pauvre Yves, si tu continues à fleurter les filles de Papineauville, Madeleine va être en colère.

Bienveillant.

Suzanne tu devrais faire attention à Claudette, car elle a un petit bégain pour Gilles. (Loupe.)

Avec ses yeux enjoleurs, Mirielle fait rêver certains garçons de Papineauville.

Rêveur.

BONNE FETE

A: Philippe Beauchamp de Montébello qui célébrera son anniversaire de naissance le 30 juillet prochain.

A: Pierrette Laliberté de St-André Avellin qui a célébré son 18e anniversaire de naissance le 18 juillet dernier de la part de ses soeurs.

A: Denis Laliberté de St-André Avellin qui célébrera son 8e anniversaire de naissance le 28 juillet prochain.

A: Marcel Corbeil qui a célébré son 16e anniversaire de naissance le 20 juillet dernier, de la part de ses parents.

A: Gilbert Clément de Montébello qui a célébré son anniversaire de naissance le 22 juillet dernier, de la part de sa famille ainsi que la famille Jean Poulin.

A: Clairette Poulin qui a célébré son anniversaire de naissance le 17 juillet dernier.

A: Mlle Sylvie Séguin qui a célébré son 6e anniversaire de naissance le 17 juillet dernier. De la part de ses parents.

Théâtre ROYAL ST-ANDRE AVELLIN

DIMANCHE - REP. A 7 P.M. & 9 P.M.

SUR SEMAINE A 8 HRES

EXCEPTE LE MARDI PAS DE VUE

JUIL. 27-28

VEN. SAM.



AUSSI



JUIL. 29-30

DIM. LUN.



VOYEZ LA TOUTE NOUVELLE VOITURE SKODA

VENTE ET SERVICE

GERALD TREMBLAY

TEL. 428-2802

DUHAMEL

Co. PAPINEAU

Avec les Compliments

de la Compagnie de Téléphone

PETITE NATION

A VOTRE SERVICE DEPUIS AU-DELA DE 59 ANS

V4262

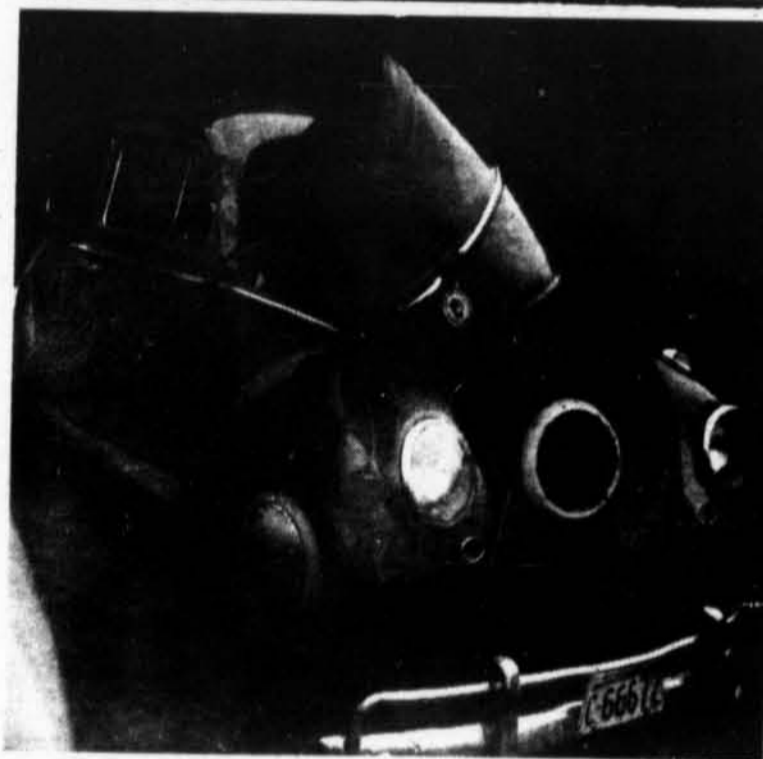


PHOTO NO 11

Cette photo nous fait voir le véhicule de M. Raymond Cadieux de Hawkesbury. L'accident s'est produit sur la route no 8 entre Montébello et Fassett. Le véhicule est au garage Labrosse de Montébello pour réparation.

(Photo Gill.)

PROGRAMME D'ETE

MARDI

'La POULE au Trésor'

VENEZ GAGNER LEGROS LOT

MERCREDI

Artiste invité.

JEUDI

Danse carrée Quiz Musical

Jeux de société

VENREDI

Programme d'Amateurs.

Fin de semaine

Orchestre de danse.

HOTEL AU VIEUX PIN

St-André Avellin



M. Mme Guillaume Brazeau, née Clémence Labelle, se sont épousés dernièrement à Chénéville. Après une réception au Manoir Lac Simon, les nouveaux époux partirent en voyage de noce dans les Laurentides. Ils habiteront Chénéville.

(Photo Paul.)



M. Mme Jean Denis Lafontaine née Simone Sabourin se sont épousés récemment à Ripon. Une réception suivie à la salle paroissiale après quoi les jeunes époux partirent en voyage de noce quelque part au Canada.

(Photo Paul.)



MARIAGE A PAPINEAUVILLE

Voici M. Mme Euclide Robineau photographiés à l'issue de leur récent mariage, samedi le 14 juillet 1962 en l'Eglise de Papineauville. M. Robineau est de Mayo, Qué. La mariée, Marie-Rose Guertin est de Papineauville.

(Photo Demers, Buckingham)

SCOUTS CATHOLIQUES

Tous nous connaissons ces jeunes garçons coiffés d'un chapeau à large bord, culotte courte, foulard autour du cou. Vous avez reconnu les jeunes scouts qui cheminent à travers nos campagnes. On peut presque dire qu'ils sont légions à cette période des vacances.

Le costume scout est non seulement fonctionnel comme on dit en architecture mais pratique et emblématique. Chaque pièce de vêtement scout comprend un emblème, un symbole, lequel constitue un enseignement.

Le scoutisme est essentiellement une école de formation pour les jeunes.

Le salut scout avec trois doigts de la main droite rappelle les 3 promesses scoutesses: "le Service à Dieu et à la patrie, 2e Aide au prochain, 3e Observance de la loi scoutesse."

La devise scoutesse: "Soyons prêts" soyons prêts à défendre notre foi, notre patrie, soyons prêts à rendre service, soyons prêts à se débrouiller avec un D majuscule, soyons prêts... à paraître devant le Créateur.

Le foulard que porte le scout avec le noeud qui établit le lien est un rappel que chaque jour le scout doit accomplir sa (B. A.) bonne action quotidienne. Cette bonne action peut se classer dans un domaine quelconque.

Pour bien comprendre le scoutisme il faut avoir assisté à une promesse scoutesse et pour se bien sentir il faut avoir veillé au feu-de-camp.

Le scout catholique canadien français a comme emblème la fleur de lys.

J'ai rendu visite à la troupe No 10 de St-Félix de Cornwall Ontario.

Cette troupe vient de terminer son camp annuel au Petit lac Simon sur un promontoire à proximité de la Chute du Diable.

Tous ces jeunes franco-ontariens étaient ravis de leur séjour en terre Québécoise.

À des questions directes posées à ces jeunes canadiens-français ontariens sur leur emblème la fleur de lys, j'ai vu une étincelle s'allumer dans leurs yeux et les réponses m'arrivaient drues et franches. Un instant j'ai revu les luttes que les pères canadiens-français en dehors du Québec ont soutenues au début du siècle.

La troupe No 10 de Cornwall comprenait une vingtaine de scouts sous la direction du C. P. Maurice Pilon et des assistants Raymond Marion et Reynald Lacroix. La Cie Seven Up a prêté un généreux concours à ce camp.

De retour de ma visite parmi vous, Scouts catholiques canadiens-français d'Ontario "Je vous salue", et à votre promesse d'un retour l'an prochain je vous dis: "J'ai bien hâte de vous revoir. Le bref

WILFRID DAVID & Fils

Plombier - Ferblantier - Couvreur

Assortiment complet de matériaux de plomberie et de chauffage. ----

Tél.: 428-4171

Chénéville, Qué.

L'endroit idéal pour vos achats de quincaillerie

- Matériaux de construction
- Équipement Sportif --- Peinture

OUVERT LES VENDREDI & SAMEDI SOIRS

THEO. CORBEIL & Fils

Tel.: 33J St-Andre Avellin, Qué.

WHISSEL & GOURD

SERVICE D'AMBULANCE

Téls.: YU. 5-2711 • 5-2482

Thurso, Qué.



9 SALONS A VOTRE SERVICE:

N.-D. de la Paix • Papineauville • Ripon • Chénéville • St-André Avellin • Thurso • St-Rémi d'Amherst • St-Emile de Suffolk • Montpellier •

V4262

BOULANGERIE DE LA PETITE NATION

R. MAILLE - Prop.

ST-ANDRE AVELLIN, P.Q.

TEL: 38-J

JEAN-PAUL ROBERT **AGENT**

Tél.: 427-6211 PAPINEAUVILLE, Qué.



JOS. MATTE

Agent ESSO IMPERIAL

Produits IMPERIAL OIL Products

.....

Gaz PROPANE Gas

Esso Burners and Coleman Heaters

V4262



LA POULE D'OR

G. BROUSSEAU, Prop.

LIVRAISON DE BAR-B-Q., SMOKED MEAT, Etc

A DOMICILE

.....

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR

Tél.: 82 ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

V4262

contact que j'ai eu avec vous a ranimé en moi la foi que j'ai dans la jeunesse de ma

race".

R. Aubry,
Chambre de commerce.



NOCES D'ARGENT A PLAISANCE

M. Mme Ernest Desjardins de Plaisance sont photographiés au moment où il renouvelle leur promesse de fidélité conjugale à l'occasion de leur 25^e anniversaire de mariage. Une réception a suivi à l'hôtel Monette à Papineauville.

(Photo Bonneau, Thurso.)

CONCOURS D'EXPERTISE DES CLUBS 4-H

COMTE DE PAPINEAU-

Le concours régional d'expertise de bovins laitiers de 1962 aura lieu à l'École d'Agriculture de Mont-Laurier, le vendredi 27 juillet prochain.

Trois représentants de chacun des Clubs de Jeunes Eleveurs de Hull comprenant les Comtés de Gatineau, Hull, Labelle, Papineau et Pontiac prendront part à ce concours éliminatoire régional.

Les vainqueurs de ce tournoi deviendront éligibles au concours provincial des Jeunes Eleveurs qui se tiendra à Sherbrooke, à la fin du mois d'août.

On compte dans la région de Hull, environ 25 Clubs de Jeunes Eleveurs de Bovins Laitiers avec un effectif de 500 à 600 membres.

Les cercles des Jeunes Eleveurs de Bovins (Club 4 H) sont organisés et surveillés conjointement par le service de la propagande du ministère de l'Agriculture et Colonisation de Québec et par le service provincial et fédéral de l'Industrie Animale.

Cet organisme fut créé en 1922. Les premiers groupements de Jeunes Eleveurs surgirent d'abord dans les Cantons de l'Est.

En 1926, les Jeunes Eleveurs ont pris part au premier concours provincial d'Exposition de Sherbrooke.

Aujourd'hui, on compte dans la province de Québec environ 4000 Jeunes Eleveurs, groupés dans 160 cercles. Ces cercles ont pour but:

- A) Développer chez le jeune rural le goût de l'étude; inculquer chez lui l'amour de sa profession en rendant l'agriculture plus prospère et plus agréable.
- B) Développer chez le jeune, le sens des affaires en agriculture;
- a) par la tenue de la comptabilité;
- b) par le travail en équipe et par sa coopération;
- c) par la connaissance des exigences et des techniques agricoles.

C) Améliorer la qualité de nos animaux par des méthodes reconnues sur l'alimentation, la sélection et l'élevage.

Les cercles ont des activités locales, régionales, provinciales et nationales.

Dans le plan national, l'évènement la plus important est la Semaine Nationale 4-H au cours du mois de novembre, chaque année.

Sur le plan régional, les Jeunes Eleveurs du district de Hull se réuniront cette année, à l'École d'Agriculture de Mont-Laurier, à l'occasion du Tournoi régional d'expertise de Bovins. Bureau de l'Agronome, Buckingham, Qué.

RE: Club 4-H
COMTE DE PAPINEAU

Cinq Club de Jeunes Eleveurs du Comté de Papineau seront représentés au Concours régional d'Expertise du district de Hull à Mont-Laurier, le 27 juillet prochain. Le cercle de Buckingham sera représenté par les membres du Club 4-H, mentionné à la liste ci-jointe.

LISTE DES CONCURENTS DES DIFFERENTS CERCLES DU COMTE PAPINEAU AU CONCOURS REGIONAL DE MONT-LAURIER

- RE: Expertise.
- Cercle de Buckingham, Monsieur Léo O'Connor
 - Monsieur Marcel St-Louis
 - Monsieur Jacques Nadon
 - Cercle de Thurso, Monsieur Fernand Leduc
 - Monsieur René Ménard
 - Monsieur Pierre Raby
 - Cercle Notre-Dame de la Salette.

PROGRAMME

- 10.00 a.m.: INSCRIPTION: Ecole d'Agriculture de Mont-Laurier MM. Jean Dufour, Agronome et G. Grammond.
- 10.00 a.m.: BIENVENUE: M. Gérard Beauchamps Agronome du Comté Labelle M. E. Coursol, prés. de la Corp. de l'École d'Agriculture.
- 10.15 a.m.: DEMONSTRATION: M. Henri Girard, Agronome
- 10.30 a.m.: CONCOURS D'EXPERTISE: 2 classes de bétail laitier
- JUGES: Holstein: M. L. A. Beaudin.
- Ayrshire: M. D. C. Robertson
- 12.00 a.m.: LUNCH: Emportez votre propre lunch de pique-nique. Lait et liqueurs douces à l'École.
- 1.00 p.m.: RAISONS DE PLACEMENT EXAMEN ECRIT-ORAL
- M. A. Titley, Agronome, M. G. Ouelette, Agro, M. G. Michaud, Agro, M. F. Arseneault, Agro.
- 3.30 p.m. RESULTATS DU CONCOURS: M. J. E. Audet, Dir. adj., du Service de la Propagande, Québec.
- 4.00 p.m. DEPART

Les objets de démonstrations sont gracieusement fournis par les éleveurs suivants:

- AYRSHIRE: Ecole d'Agriculture de Mont-Laurier
- HOLSTEIN: M. Emile Bélanger.

MERCÉ

- COMPTABILITE: Mr. N. A. Drummond, M. Gernard Boulais.
- HOTES: L'ÉCOLE D'AGRICULTURE DE MONT-LAURIER.
- RESPONSABLE: M. Erard Séguin, Agronome, Buckingham.

- Monsieur André Malette
- Monsieur Gaston Quevillon
- Monsieur Germain Quevillon
- Cercle de St-André Avelin
- Monsieur Maurice Langlois
- Monsieur Michel Langlois
- Monsieur Richard Langlois
- Cercle de Ripon
- Monsieur Richard Larocque
- Monsieur Jean-Guy Sabourin
- Monsieur Pierre Sabourin
- M. Erard Séguin, agro. off.

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC
SERVICE DE LA PROPAGANDE
CLUB 4-H (Jeunes Eleveurs)
M. J. E. Audet, Agronome, Dir. adj., 4-H (Calf Club)

CONCOURS D'EXPERTISE
Comtés: Gatineau, Hull, Labelle, Papineau, Pontiac.

A MONT-LAURIER

Le Concours d'Expertise Régional sera tenu à l'École D'Agriculture de Mont-Laurier, Qué. le vendredi, 27 juillet 62.

Le but de cette journée agricole est de choisir les meilleures-équipes du district mentionné, lesquelles prendront part au Concours Provincial d'Expertise comme juges lors de l'Exposition de Sherbrooke.

Une équipe doit compter deux ou trois membres (pas plus)



MAGASIN ASSOCIE

THEO. CHARRON

ST. ANDRE AVELIN, P. Q.

Tél. 56

B.P. Val Quesnel, P.Q.

Ferronnerie - peinture
MATERIAUX DE CONSTRUCTION



BUREAU: Tél.: 12 - C. P. 90 - - -
ST-ANDRE-AVELLIN, Que.

Conrad Lanthier C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 134
Agent de District

Hermas Lacoste C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 69
Agent

Robert Langlois - Tél. Rés.: 105 W
Representant

V4262



Hôtel Petite Nation

GUY CHARLEBOIS, Prop.

Salle de Réception - Chambre et Pension
Grill moderne avec Orchestre

Tél.: 37

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

4262

PAPINEAUVILLE LUMBER Co. Ltd.

Matériaux de construction

Nouveau service

COMPTANT et à emporter

PORTES INTERIEURES D'ACAJOU, A PARTIR DE \$ 4.95

Ouvert VENDREDI SOIR

DE 7.00 hres à 9.00 hres P.M.

"TOUT CE QU'IL FAUT POUR CONSTRUIRE"

Tél. 427-6264

Papineauville

(14-63)



Pour la scène SPORTIVE



BAE à

é Avellin

ute disputée "Au quipe de St-An-veau triomphé de le Chénéville en u compte de 7 à la 7e manche, oueur se trouvait ne coussin, Jean de cérémonie Au appa un coup en ainsi permettre à emporter la vic- eur perdant Her- le gagnant Gilles arbitres étaient bert Latour et sur s Gauthier, as qu'à chaque s-midi à 1.30 h., partie de balle- x Pin. Invitation ifs.

Témoïn.

EMENT

G. P.	Pts.
8 2	16
7 2	14
7 4	14
2 8	4
1 8	2

le la Jeunesse a ours de l'année 12 hommes et l formant un to- tonnes, s'étaient iurs. De ce nom- bnt complété le caient choisi de s nière fois, l'an être de la jeu- nervice des cours d professionnelle a sans emploi, a pramme scolaire d. 9e année. Ce pisi que les ma- niaptés à la psy- culdte et le co- rde l'Instruction panvier dernier, aisiation en sanc- tiramme. n-Lajoie a dé - çpersonnes, dont

TOURNOI DE BALLE-MOLLE A BUCKINGHAM

La ligue commerciale de Buckingham tiendra, les 17 18 et 19 août, un grand tournoi de balle-molle sous les auspices de la brasserie Molson.

Ce tournoi est ouvert à toutes les équipes du diocèse d'Ottawa, de calibre Senior B et Intermédiaire. Les six joueurs composant ces équipes devront également demeurer dans les limites du diocèse.

Chaque équipe pourra à son gré se servir de deux joueurs de la ligue Commerciale de Hull, à l'exception des lanceurs.

L'équipe gagnante recevra la jolie somme de \$100.00, et l'équipe perdante en finale recevra \$50.00.

Les frais d'inscription de chaque équipe sont de \$20.00. Les seules équipes, qui ne pourront prendre part au tournoi, sont celles qui sont subventionnées par des compétiteurs de la brasserie qui commandite le présent tournoi. Il est bien entendu qu'aucun joueur ne pourra jouer pour plus d'une équipe. Chaque équipe aura droit à 18 joueurs en uniforme.

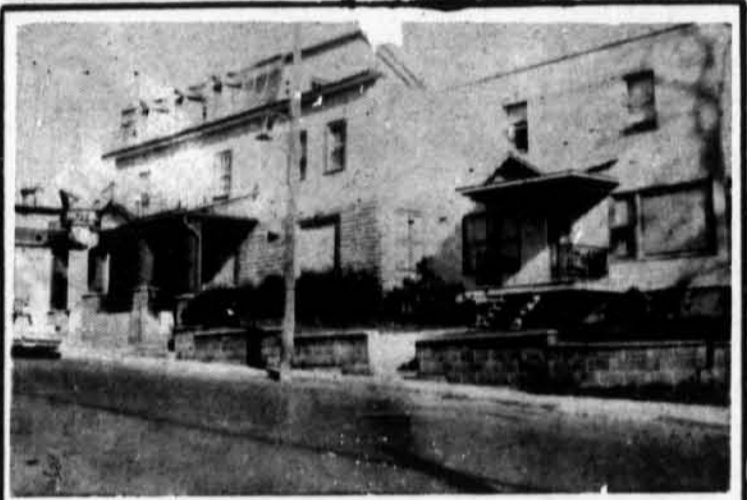
Un comité spécial sera formé pour étudier les protêts qui pourraient survenir au cours du tournoi. Ces protêts devront être remis au comité au plus tard 15 minutes après la fin de la joute et seront accompagnés d'un dépôt de \$10.00.

La date limite pour les inscriptions est le 13 août, et les équipes qui sont intéressées peuvent signaler les numéros suivants: YU 6-3375; YU 6-56 81 et YU 6-5152.

Le président de la ligue Commerciale de Buckingham, M. Jean-Noël Chénier, qui organise ce tournoi, nous informait que deux arbitres de l'Association des arbitres d'Ottawa travailleront avec les arbitres de Buckingham. Le tournoi de l'an dernier a été un grand

succès, et il s'attend à ce que celui de cette année le dépasse de beaucoup.

**BONNES
VACANCES
AVEC PRUDENCE**



HOTEL ROYAL

ALDEGE WHISSELL, Prop.

Grill moderne avec Orchestre
Salle de réception - Chambre et Pension

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

V4262

si vous avez

BESOIN D'ARGENT APPELEZ HFC

Vous voulez payer vos factures, régler vos comptes de médecin ou de dentiste? Apportez-les-nous, nous vous fournirons l'argent pour les payer. Vous désirez acheter une nouvelle voiture, redécorer votre intérieur ou partir en vacances? HFC vous offre le prêt qui vous convient. Tout est possible aux familles économes qui savent emprunter avec discernement, à des fins utiles. Passez chez Household Finance ou téléphonez. Notre service courtois vous attend!

Vous pouvez aussi protéger votre emprunt par une assurance-vie

Montant du prêt	30 mois	20 mois	12 mois	6 mois
\$100	\$ 6.12	\$ 9.46	\$17.85	
250	15.29	23.64	44.63	
400	24.27	37.63	71.17	
500	30.01	46.73	88.64	
600	35.69	55.75	106.06	
750	44.13	69.21	132.06	
1000	58.11	91.56	175.34	

Il existe aussi plusieurs autres montants et modes de remboursement!

HFC HOUSEHOLD FINANCE

Corporation of Canada

E. C. Richard, gérant

101, rue St-Joseph

Téléphone YU 6-3327

BUCKINGHAM



**MANQUEZ PAS LE CARREFOUR
ou le chevrolet est en montre**



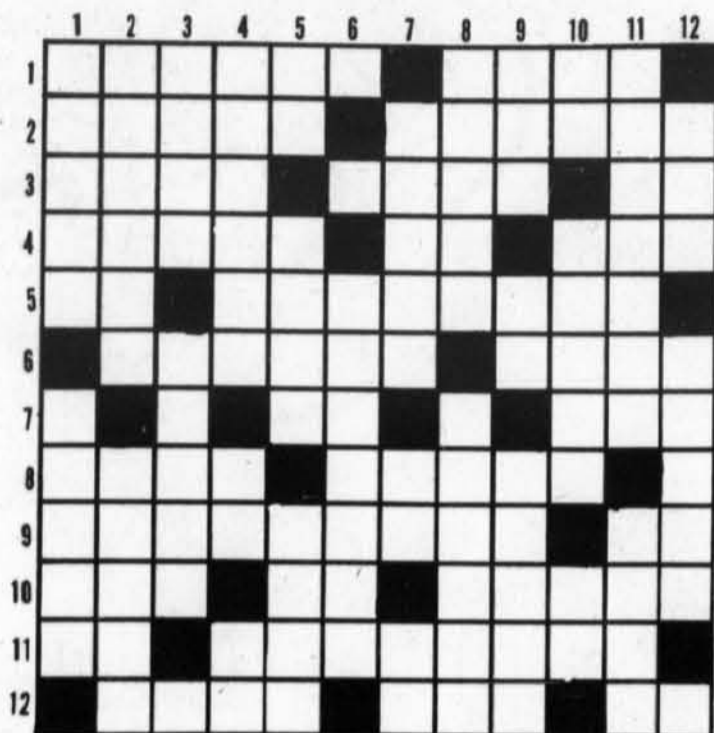
KAVANAGH AUTOMOBILES Enrg.



TEL.423 - 6224 MONTEBELLO

MOTS CROISES

PROBLEME NO. 12



HORIZONTALEMENT

- 1- Très maigre - Souverain russe.
- 2- Tableau du prix de certaines denrées - De bouche en bouche (pl.)
- 3- Colères - Fis usage - Non vêtu.
- 4- Moquerie, rire moqueur - Ici - Sainte.
- 5- Marque la situation - Celui qui arme ou équipe un navire à ses frais.
- 6- Débarrasser de toute ordures - Que l'on rencontre dans l'urine.
- 7- Inf. - Unité de travail.
- 8- Qui a de gros os - Petites îles.
- 9- Poils, aiguillons qui couvrent la peau de certains animaux - Abrév. de pluriel.
- 10- Epoque - De la gamme - Qui a des ailes (fém.)
- 11- Route rurale - Tranche de pain beurrée (pl.)
- 12- Lieu de délices - Le levant - Conj.

VERTICALEMENT

- 1- Allonge par traction - Rouler.
- 2- Qui appartient à la mer - Griffes des oiseaux de proie.
- 3- Dieu de la guerre - Brise.
- 4- Sert à couper le linge - Premier mot de l'hymne de St-Jean Baptiste - Equerre.
- 5- Support de lampion - Va ci et là - Nom officiel de la Perse.
- 6- Etre digne de louanges.
- 7- Roi de Suède et de Norvège - Parcours des yeux - Pron. pers.
- 8- Arme à jet à pointe aigüe - Du verbe être.
- 9- Nom vulgaire d'un singe américain - Reçu - Couleur du visage.
- 10- Symb. chim. - Indubitables. - Chemin de halage.
- 11- Entrer de nouveau - Compare le poids.
- 12- Romancier français - La même en nature.

SOLUTION DU PROBLEME NO 11.

HORIZONTALEMENT.

- 1- Visitation - F 2- Avenue - Lieux 3- Reine - F - Ente 4- I - Nérolé - N - R 5- Os - Salulaire 6- Lac - Sites - A 7- Aloi - Mémoire 8- Ile - S - E - Noël 9- Renter - B - D - 1 10- E - Ure - Paieur 11- Criss - La - SE 12- Cree - Tresse -

VERTICALEMENT.

- 1- Variolaire - C 2- Ive - Salle - Cr 3- Sein - Coenure 4- Innes - I - Trie 5- Tueras - Seés 6- AE - Olím - R - ST 7- T - Flutee - P - R 8- IL - Item - Bale 9- Oie - Ason - Las 10- Nenni - Iode - S 11- UT - Rare - Use 12- Frere - Elire.



GENDRON & PROULX ENR.

Paul Gendron & Aimé Proulx

Marchandises générales - Epicerie de choix

Tél.: 40

St-André-Avellin, P. Q.

VISION ET VERRES TEINTES

Lorsque la lumière du soleil se fait plus intense avec la venue de l'été, beaucoup de personnes se procurent des verres teintés. Ces gens se sentent importunés par une surabondance de lumière.

L'on remarque facilement que le choix des verres teintés est souvent l'affaire d'un caprice personnel. C'est pourtant là un sujet très important. Notre vision est extrêmement précieuse. Si l'on veut la conserver et vraiment l'aider il faut s'en remettre à son optométriste dans le choix de ses verres teintés. Car il en existe une quantité énorme sur le marché dont la valeur est nulle et dommageable aux yeux et à la vision. En les portant, l'on fait plus de tort à sa vision que si l'on en porte aucun. Notre vision réclame la meilleure qualité. L'optométriste est en mesure de vous donner ce qu'il y a de mieux.

En ce domaine, il y a une grande variété de teintés pour répondre aux différents besoins visuels des personnes. C'est pourquoi il faut ici le jugement de l'optométriste. Ainsi bien des gens qui portent déjà des lunettes, se verront recommander de porter leur correction ophtalmique en lentilles teintées. Voilà qui est de beaucoup plus confortable.

L'optométriste connaît très bien la qualité d'un verre teinté. Il sait que ce verre teinté ne doit pas d'aucune façon changer la couleur des objets. De plus un verre teinté ne doit pas déformer les rayons lumineux. Car la vision peut être endommagée par des mauvais verres teintés que l'on a portés durant un certain temps.

Les verres teintés s'imposent de toute nécessité afin de prévenir l'éblouissement et même l'aveuglement passager d'une personne. Le conducteur d'automobile ne doit pas conduire en plein soleil sans porter des verres teintés parfaits. Sans quoi, il souffrira d'éblouissement et de fatigue visuelle qui rendent la conduite dangereuse.

Certaines personnes sont importunées par la lumière même à l'intérieur des maisons et des immeubles. Elles sont hyper-sensibles à la lumière. L'optométriste doit leur prescrire des lentilles légèrement teintées pour l'intérieur.

(Publié sous les auspices de la Ligue du Bien-Etre Visuel Incorporée, de la Province de Québec.)



LALONDE & DUBE
PLATRIERS

ESTIMATION GRATUITE

SPECIALITE STUCCO IMITATION DE PIERRE

TEL. MONTREAL: 728-1903
N.-D.-DE-LA-PAIX: 609-S-14

ANNONCES CLASSEES

A VENDRE: Un camp d'été tout meublé y compris frigidaire, poêle à gaz, sur base de ciment avec sous-bassement situé au petit Lac Cimon (Au Vieux Pin) Nouvelle Construction. Prix raisonnable.
S'adresser à M. J. A. Larocque, 18 Anderson, Ottawa.
TEL- CE -27704
26-2-9-16

A VENDRE: Météor Convertible 59, en excellente condition. Bon prix. S'adresser à M. Marcel Quesnel, 411 B rue Victoria, Thurso.

FILLE DEMANDEE dans une maison privée à Ottawa. Il y a deux enfants, 8 ans et 6 ans. Salaire de \$80, par mois. S'adresser à Rhéal Bissonnette, Lac Schryer, Montpellier, 26

A VENDRE: Un cottage neuf, au style laurentien, foyer, garage, grand sou sol. Pour information s'adresser 20 rue St-Denis, St-André Avellin.

A VENDRE: Deux camps au Lac Montreuil près de Montpellier. Terrains: 50x100 et 100x200, s'adresser à Maurice St-Onge. Tel. Yu 5-2018 ou YU 5-2824 Thurso. j-a-c-

A LOUER: 2 logements de 3 pièces chacun à St-André Avellin. Tel. 19 J. j-a-c.

HOMMES ET FEMMES
VENDEZ LA LIGNE DE PRODUITS

LA PLUS COMPLETE
colle à vêtements, cire, désinfectants, permanentes à froid, shampooings, etc.

- AUSSI -
articles et souvenirs
PREMIERE COMMUNION
EQUIPEMENT ECHANTILLONS ET VALISE \$10.
REMBOURSABLES APRES \$100. D'ACHATS
Pour catalogue et proposition

PRODUITS RENA

J.-A. Renaud
725 est, Rachel (B.V.-Montreal 34 J.A.C.)

A VENDRE: Un camp d'été de 20 x 27. 2 chambres à coucher tout meublé y compris frigidaire, poêle à gaz. Situé au petit Lac Cimon (Au Vieux Pin) comprenant 90 pieds de grève. Pour plus amples renseignements communiquez avec: M. Omer Jacques, 17 Balsam, Ottawa, Ont. Tel. CE-2-3976
26-2-9-16

Prêts Hypothécaires

1ère et 2ème Hypothèques

TERMES: 5 à 10 ans
Entrevues confidentielles

SIGNEZ:

YU 5-2020

ASSURANCES GENERALES

LUCIEN LACROIX

THURSO,

P.Q.

(16/63)

MAUX DE PIEDS
et de jambes
SOULAGES
avec les fausses
semelles de cuivre
et de zinc RENA.

(Semelle électriques)

LA PAIRE

MILLIERS DE PERSONNES SOULAGES POUR PIEDS FROIDS OU SENSIBLES, TRANSPIRATION, RHUMATISME, ARTHRITE AVEC CES SEMELLES PLACÉES DANS LES CHAUSSURES INDIQUEZ POINTURE: 3, A 12, ARGENT REMIS SI NON SATISFAIT

J.A. RENAUD
752 Rachel est
MONTREAL, 34, Qué.

Cordonnerie Robillard
294 Main YU. 5-2033

THURSO

A.E. Filiatrouit
430 Main YU. 6-3403
BUCKINGHAM

Expédiée par maille aussi
AGENT DEMANDEES
(B.V.-J.A.C.)

BELANGER

DRIVING RANGE

LAC SIMON-CHENEVILLE

CANTINE — REPAS LEGER

OUVERT JUSQU' A 9 P.M. TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE.

RENDEZ-VOUS DES SPORTIFS Venez pratiquer votre golf

BERNARD BELANGER Prop.

Kermesse



VENDREDI SOIR le 27 JUILLET

**OUVERTURE DE LA KERMESSE
PAR LA PARADE DES ENFANTS COSTUMÉS
A 7.00 p.m.**

SAMEDI le 28 JUILLET

MARATHON FEMININ D'UN MILLE A 4.30 p.m.
courseuses de Plaisance, Montébello, ST-André Avellin et
Papineauville
TOURNOI DE TENNIS: étoiles de Quebec vs Ontario
A 7.30 p.m.

DIMANCHE le 29 JUILLET

MARATHON MASCULIN DE 5 MILLES 4.00 p.m.
courseurs de Chénéville, Montébello, ST-André Avellin,
Thurso, Masson, Gatineau, Papineauville, et Plaisance.

DEUX FAMEUX CLOWNS!

VOUS FERONT RIRE AUX LARMES!

P

PAPINEAUVILLE